

# The 4<sup>th</sup> International Conference on Han Characters Education and Research

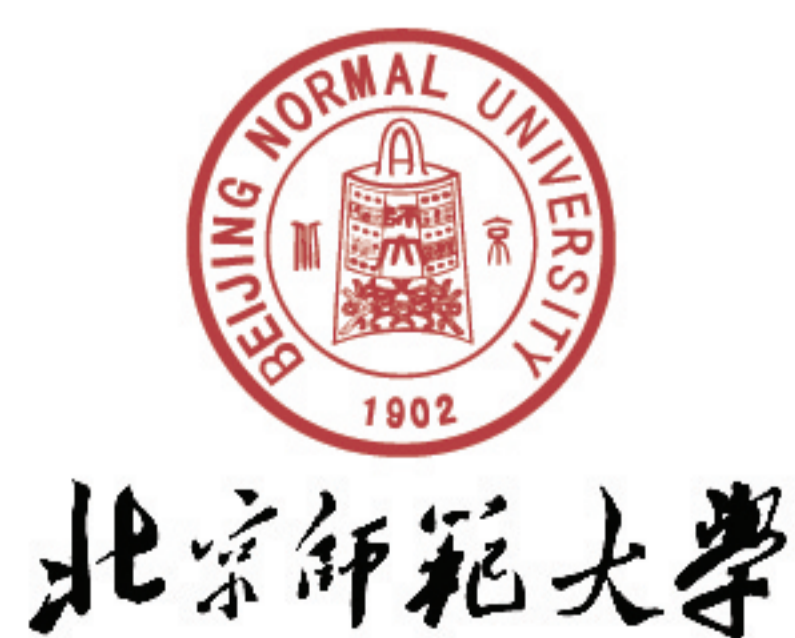
第四屆

漢字與漢字教育

特刊  
Special Edition

15-16 Aug 2013  
The University of Hong Kong

國際研討會



韓國漢文教育學會  
Society for Korean  
Classical Chinese Education



## 目錄 Table of Contents

序 Preface .....	1
會議程序大綱 Conference Program .....	2
合辦單位簡介 Co-organizers .....	2
統籌委員會及工作小組 Organising Committee and Working Group.....	4
論文摘要 Abstracts .....	5
索引 Index .....	5
主題演講 Keynote Speech .....	13
特邀演講 Featured Presentation .....	19
論文報告 Paper Presentation .....	28
海報報告 Poster Presentation .....	123

## 序 Preface

「第四屆漢字與漢字教育國際研討會」由香港大學教育學院中文教育研究中心、北京師範大學民俗典籍文字研究中心、韓國漢字漢文教育學會和韓國漢文教育學會合辦，於二零一三年八月十五日及十六日在香港大學舉行。我們謹代表研討會組委會歡迎大家蒞臨出席。

本研討會旨在提供交流平臺，促進亞洲各國學者、研究員和教師，就本土語系的漢字與漢字教育領域，進行討論和交流。本研討會有幸獲得來自多個國家和地區的專家學者和教師同工積極響應，大會共收到九十篇論文發表報告，分別來自中國、韓國、日本、台灣、新加坡、馬來西亞、越南、英國、澳洲、澳門等地，為漢字與漢字教學集思廣益，我們謹在此衷心致謝。

漢字是中華文化的一部份，也是中華文化的重要載體，同時作為資訊符號，也為韓國、日本、台灣、新加坡、馬來西亞、越南等不同國家和地區廣泛使用。因此，漢字和漢字教育的研究早已成為世界共同關注的重要課題。為回應這方面的需要，香港大學教育學院中文教育研究中心、韓國漢字漢文教育學會、韓國漢文教育學會與北京師範大學民俗典籍文字研究中心先後在香港、韓國和北京聯合主辦了第一屆、第二屆及第三屆「漢字與漢字教育國際研討會」，會上發表的論文，部分經評審後，已在韓國漢字漢文教育期刊出版；而上屆有關漢字研究的論文，部分經評審後，亦將於國內出版。通過舉辦本研討會，結合各位專家學者和前線教師的撰文、探討、交流和分享，我們希望能累積各國的相關經驗和研究，為「漢字與漢字教育」兩大領域能相輔相成並肩發展開拓一條跨地域的嶄新道路。

謝錫金

香港大學教育學院教授、中文教育研究中心總監

岑紹基

香港大學教育學院中國語言及文學部主任、中文教育研究中心副總監

祁永華

香港大學教育學院副教授、中文教育研究中心副總監

二零一三年八月

## 會議程序大綱 Conference Program

	<b>8月15日 (星期五)</b>	<b>8月16日 (星期六)</b>
上午	登記、報到 研討會開幕、主題演講	主題演講、特邀演講、 分組研討、海報論文展示
下午	主題演講、分組研討、特邀演講； 大會歡迎晚宴	主題演講、分組研討、特邀演講； 總結閉幕

## 合辦單位簡介 Co-organizers

本研討會由香港大學教育學院中文教育研究中心、北京師範大學民俗典籍文字研究中心、韓國漢字漢文教育學會和韓國漢文教育學會合辦。

### 香港大學教育學院中文教育研究中心簡介

香港大學是本地歷史最悠久的大學，成立至今已有一百多年歷史，與這個城市一起成長，是名副其實的香港大學。今天的港大，是一所充滿活力的世界級綜合大學，共有十個學院及數十個研究中心，是環球知名的卓越學術中心。

香港大學躋立國際優等學府之首列，標領亞洲，懷抱中華，曠眼世界。教學科研，是必竭心悉力，交流廣益。期勉于精上求精，開新啟昧，薈萃天下英才，教以成美，樹人淑世，明德新民，止於至善。

中文教育研究中心（下稱中心）於2004年7月於香港大學正式成立，隸屬於香港大學教育學院，目的是為了集思廣益，群策群力，推動、發展及優化中國語文教育及相關研究。出版著作逾四十本，此外亦有製作教材及學習軟件多套，詳情請瀏覽網址：

<http://www.cacler.hku.hk>

### 北京師範大學民俗典籍文字研究中心簡介

北京師範大學民俗典籍文字研究中心，是2000年9月由教育部批准成立的國家級重點研究基地。本中心在北京師範大學三大傳統優勢學科——民俗學、典籍文獻學與漢語言文字學的基礎上整合而成，充分體現了學科滲透、強聯合的學術優勢。

中心第一任主任為王寧教授，現任主任為李國英教授。中心下設語言文字研究室、中文資訊處理研究室等五個子機構，並整合了漢字研究實驗室等校級研究機構，成為一個規模較大的研究綜合體。

中心成立十年來，各個方面都有長足的發展，取得了豐富的科研成果。在漢字研究方面，

相繼啟動了“歷代碑刻文字整理與研究”系列基地重大專案，承擔了“中華大字符集創建工程”、“中華字庫工程”等30多項國家級與省部級科研課題。王寧教授創建的漢字構形學理論，以及在此理論指導下完成的《漢字構形史叢書》，在漢字研究領域產生了重大影響；中心建設的“歷代碑刻及手寫文獻的電子典藏與屬性描述系統”和“歷代漢字數位化平臺”，拓展了傳統的漢字研究空間，使漢字研究的手段更趨科學化、現代化。中心積極參與國家漢字規範與標準的研製工作，王寧教授、李國英教授分別擔任全國語言文字標準化技術委員會漢字分技術委員會主任和副主任，李國英教授還是國際標準化組織表意文字工作組(IRG)古漢字專家組組長。王寧教授主持研製的《規範漢字表》將作為國家用字標準由國務院發佈，李國英、周曉文教授研製的“甲骨文計算機國際統一編碼字形表”被國家信息標準化委員會採納，代表中國大陸直接向IRG組織提交。另外，學科點還承擔了國家語委多個與漢字規範有關的專案，為政府決策提供了多項諮詢報告，成為這一領域最有發言權的科研機構之一。

中心十分重視國際合作與交流，先後主辦過“啟功書法理論國際學術研討會”等多次國際學術研討會，邀請法國、英國、俄國、美國、挪威、日本、新加坡、香港、臺灣等多個國家和地區的知名學者前來講學或作短期研究，中心研究人員也曾多次應邀短期或長期出席各類國際學術交流活動，並派出多人到國外和港澳地區長期合作，形成了多項國際合作性的科研成果。

網址：<http://mdw.bnu.edu.cn>

#### 韓國漢字漢文教育學會簡介

韓國漢字漢文學會始於1993年，至今已經發展到韓國大學教授、一般研究者、小中學校老師等已經有450位會員的學會。

本學會的主要研究目的是韓國漢字及漢文教育的新理論、實際教育方法、教育課程、教育評價等一些教育有關的。每年兩次開了研討會及出版學術期刊，至2013年已刊登了300多篇學術論文，出版了31輯《漢字漢文教育》期刊。韓國研究財團更認定本所學會的優秀成果，於2010年獲准成為國家A級期刊。

網址：<http://www.studyhanja.net/>

#### 韓國漢文教育學會簡介

韓國漢文教育學會通過研究漢文教育理論和實際問題，謀求韓國漢文教育的發展，以理解和繼承韓國古典和傳統文化作為自身目標。本學會於1981年在此目標基礎上成立，到目前為止，主要從事韓國漢文教育相關研究。現擁有註冊會員1700多名，每年舉辦兩次學術會議及刊發學術刊物。本學會刊發的學術雜誌《漢文教育研究》從2004年起成為韓國研究財團承認的國家A級期刊。

網址：<http://hanmunedu.or.kr/>

## 統籌委員會及工作小組

### Organising Committee and Working Group

#### **研討會召集人**

香港大學教育學院中文教育研究中心總監謝錫金教授

#### **籌備委員會**

香港大學教育學院中文教育研究中心總監謝錫金教授

香港大學教育學院中國語言及文學部主任岑紹基博士

香港大學教育學院中文教育研究中心副總監祁永華博士

香港大學教育學院中國語言及文學部助理教授林偉業博士

北京師範大學資深教授；民俗典籍文字研究中心顧問王寧教授

北京師範大學文學院教授；民俗典籍文字研究中心主任李國英教授

北京師範大學文學院教授；民俗典籍文字研究中心副主任李運富教授

韓國嶺南大學副教授；韓國漢字漢文教育學會會長宋秉烈教授

韓國成均館大學許喆博士

北京師範大學文學院劉麗群博士

#### **大會秘書處**

香港大學教育學院中文教育研究中心周夏森女士

香港大學教育學院中文教育研究中心吳卓佳女士

香港大學教育學院中文教育研究中心徐月英女士

#### **工作小組（韓國）**

韓國成均館大學許喆博士

#### **工作小組（中國）**

北京師範大學文學院劉麗群博士

#### **工作小組（香港及海外）**

香港大學教育學院中文教育研究中心周夏森女士

香港大學教育學院中文教育研究中心吳卓佳女士

香港大學教育學院中文教育研究中心徐月英女士

香港大學教育學院中文教育研究中心吳柏基先生

香港大學教育學院中文教育研究中心洪嘉惠女士

## 論文摘要 Abstracts

### 索引 Index

(以下摘要依發表先後順序排列。Below abstracts are arranged according to presentation sequence.)

日期及次序 Date and sequence	作者 Author(s)	論文題目 Titles of Abstract	頁數 Page
<b>主題演講 Keynote speeches</b>			
15/08/13 Plenary 1	Wang Ning 王寧	全面认识汉字在汉语研究与教学中的作用——兼論現代字本位理論的得失	13
15/08/13 Plenary 2	Song Pyung Nyul 宋秉烈	Study and outline for the level and range of Chinese character and vocabulary used in the language activity of Korean preschool children 韓國兒童語言使用情況及漢源詞的範圍	14
15/08/13 Plenary 3	Huang Chenya 黃震遐	The Hanzi brain and education 漢字的腦和教育	16
16/08/13 Plenary 4	Li Yunfu 李運富	The analytical methodology of Shuo Wen Jie Zi and its application in the teaching of Chinese characters 《說文解字》的析字方法及其在漢字教學中的應用	17
16/08/13 Plenary 5	Huang Peijung 黃沛榮	Chinese Paleography and Study on Application of Chinese Characters 漢字學與漢字應用研究	18
<b>特邀演講 Featured Presentations</b>			
15/8/2013 Featured Presentation 1	Shum Shiu-Kee, Mark Tai Chung-Pui 岑紹基、戴忠沛	An analysis of writing skills of non-Chinese speaking students in Hong Kong—Taking students' pretest and posttest narrative performance in Student Support Programme as an example 香港非華語學生中文書寫能力分析——以香港大學「學生支援計劃」記敘文前測後測表現為例	19
15/8/2013 Featured Presentation 2	Lam Wai-Ip, Joseph 林偉業	Maxims of Component Analysis: Building on Consistency and Inconsistency of Component Analysis of Chinese characters 從漢字部件分析的一致性與差異性看漢字部件分析準則與系統	20
15/8/2013 Featured Presentation 3	Chun Chen-Cheng 鍾鎮城	A Community-Based Literary Acquisition of Chinese Characters 社群本位的漢字讀寫習得	22

15/8/2013 Featured Presentation 4	Zhu Yu 朱宇	Examining the Effects of Flashcard-based Multimedia Inputs on Memorization of Characters by Beginners of Chinese as a Foreign Language 生詞卡的多媒體信息對美國中文初學者漢字記憶的影響	23
16/8/2013 Featured Presentation 5	Lau Man Kin, Vincent 劉文建	Information Technology and Learning Chinese 資訊科技與漢字學習	24
16/8/2013 Featured Presentation 6	Shih Huangguan 石皇冠	在教學目標分類理論指導下以兒童學閱讀心理學假說為基礎的小學漢字教學和文言文教學	25
16/8/2013 Featured Presentation 7	Than Thihoaiphuong 申氏懷芳	Chinese Characters: Influences on Vietnam and Status Quo in Modern Vietnamese Society 漢字對越南的影響及其在越南現代社會中的現狀	26
16/8/2013 Featured Presentation 8	Nomura Kazuyuki, Susanna Yuen 野村和之、袁穎珊	Kanji (Han characters) education in Japan 日本的漢字教育	27

(以下摘要依作者英文姓氏順序排列。)

Below abstracts are arranged in alphabetical order of author's surname.)

作者 Author(s)	論文題目 Titles of Abstract	頁數 Page
<b>論文報告 Paper Presentation</b>		
Ahn Jae-chul	The research about education theory of morphology of Classical Chinese Grammar in Korea 韓國漢文文法的形態論教育論研究	28
Biing Shang-bai	According to Chu Bamboo Characters, to Explain “Ji” and “You Hu” in “Tian Wen” 據楚簡文字說〈天問〉中的「季」與「有扈」	33
Chan Sing Pui	Case Study of Chinese Character Writing in a Young Child 幼兒漢字書寫發展個案研究	34
Chan, In-Suet	A Preliminary Anaysis of Xu Hao's Rectification of Duan Yucai's Shuo Wen Jie Zi Zhu in Xu's Shou Wen Jie Zi Zhu Jian: With Special Reference to Ma, She and Chen 淺析徐灝《說文解字注箋》校正段說之例 —— 以「馬」、「射」、「臣」為討論中心	35
Chen Yingjie	史、吏、事、使分化时代层次考	36



Cheng Hsiu-Hui	Errors analysis and teaching strategies for intermediate and senior Chinese learners of Chinese characters – As an Example with Integrated language courses teaching 針對中高級華語學習者之漢字偏誤及教學策略--以綜合性語言課程之教學為例	37
Cheung Wa Man	Minimizing Chances of misspelled characters—The case of SSP Non-Chinese Speaking Students 減少出現錯別字的方法—以 SSP*非華語學生作為分析對象	38
Chien Wai-Chen	The comparison of YinXu Huayuanzhuang east and Xiaotun south oracle bones—take adverb "before"、“ then”、“ after" for example 殷墟花園莊東地甲骨和小屯南地甲骨詞類比較—以副詞「先」、「迺」、「後」為例	39
Cho, Young-Lin	A study of the education view from “A Poem recommending Sohak(勸小學詩)” by Kim An Kuk 通过《劝小学诗》看金安国的教育观研究	40
巢偉儀、林偉業、 冼俊文、陳敬萍、 馬嘉敏	The impact of e-learning: the writing of Chinese characters of Primary schools’ students in Hong Kong 電子學習對香港小學生書寫漢字的影響	42
Dong Yuekai	Theoretical Discussion on the Grapheme of Chinese characters 漢字字位及相關理論探討	43
Fang Jian Lan	汉字学习的心理学程序	44
Gao Shuyan, Li Hongzhi	汉字实现方式的变革给汉字带来的新变化	45
Ha Jung Won	Comparitive study on Classic Chinese works which selected in textbook, Korea, China, Japan middle School learning. 韩中日三国中学课本里古文作品选择情况比较研究	46
Han Youn-Suk	A study on the different transcriptions in the History of the Three Kingdoms 《三国史记》中异表记的汉语文字学的研究	48
Han Lin	“独体” “合体” 源流及其应用	50
Heo Chul	Thinking about necessity and possibility build Common learning subject what Sino-Asia classic works in the world 探讨世界“普遍古代汉语教学”的必要性及可能性	51
Hong Young Hee	韩国常用汉字的构形学分析——以初中教学用常用汉字 900 字为研究对象	53

Hu Wen-jia	A Brief Review of Studies Concerning Teaching Chinese Characters to Japanese Students in Recent Thirty Years 三十年来对日汉字教学的理论和方法	54
Hue Chih-Wei, Tseng Yu-Hsiang, Lo Ming, Lu Meg, Lu Ching-Ching	Chinese Characters Suitable for Elementary School Children to Learn: Which and When 小學分級字彙之探討與建議	55
Jeoung Eun-Jin	A Study on Lee, Gahwan's Perception of Chinese Education-Focused on Jabseul 貞軒李家煥的漢字教育認識考察	57
Kang Min-gu	Teaching and evaluation method of Korean literature in classical Chinese using public campaign 活用公益廣告的漢文科講授及評價方案	59
Kim Wang-Kyu	通過漢字解讀和讀者背景知識的相互作用建設新漢文解讀教育方案	61
Kim Youngog	韓國漢文教育中“活用漢字字源”教學法的實際應用	63
Kim Bong Nam	Dasan Jeong yak-Yong's childhood education for overall aspects and modern meaning 有关茶山 丁若鏞 兒童教育改善事業的總體研究	65
Kim Mi-Seon	Searching of Scheme in Personality Education through Chinese Poetry Education	66
Kwan Che Ying	The Influence of Language Media Instruction on Learning Chinese Characters of Foreign Children 教學語言對外籍兒童學習漢字的影響	68
Lai Julie	How to set up a curriculum for teaching Chinese characters to non-native speakers? 對外漢字分級教學的課堂經營	69
Lan Shih-Kuang	從詞匯現象與構詞法論漢字內緣構詞法的需要性	70
Lee Mi-Ae	The Effect of Writing Chinese on the Attention in the Junior High School Student	71
Lee Siu-Lun	Addressing issues in Chinese Characters Education in Teaching Chinese as a Second Language 華語二語教學中漢字教學的幾個議題	72
Lee Wing Kin	A Note upon reading the Seventh Volume of the Chu Bamboo Slips Collected at the Shanghai Museum 《上博七》字詞補釋一則	73



Lee Wing Tat	Discussion on the Difficulties and Teaching Strategies of Classical Chinese teaching in Hong Kong Secondary School 淺論香港中學文言文的教學難點及其策略	74
李东伟、赵赛	The Research about Phonogram Teaching Methods in Teaching Chinese as the Second Language 对外汉语教学中的形声字教学方法探究	75
Li Hongzhi, Gao Shuyan	The Pursuit of Beautification And Development of Chinese Characters 美化追求与汉字发展	76
Li Yan Hong	General principles and specific principles of foreign students in classical Chinese teaching 留学生文言文教学的一般原则与特殊原则	77
Lian Deng-Gang	The Discussion of Chinese Characters' Comprehensive Meaning 中国汉字结构现代研究概览(一)	78
Liu Kim Wan, Shum Shiu-Kee, Mark	An investigation of effective Chinese learning methodology for Non-Chinese speaking Secondary school students 促進非華語中學生的漢語學習： 「從閱讀中學習」(Reading to Learn) 結合圖畫書教學初探	79
Liu Liqun	The Source Structure of Chuwen in Wenshi——Discussion on Zhang Taiyan's attitude to ancient writing 《文始》初文、准初文的来源构成——兼谈章太炎对古文字材料的态度	80
Liu Tian-yin, Janet Hui-wen HSIAO	Transfer of analytic character processing skills in simplified and traditional Chinese readers 繁、簡體字讀者漢字認知技巧的遷移	81
Liu Yi-Ling	How the latter can be the better: The Referential Meaning of Kaiming's Classical Chinese Reader to Classical Language Textbooks in Contemporary Taiwan 後出如何轉精：《開明文言讀本》對臺灣當代文言文教本的借鑑意義	83
Lun Suen, Caesar	Conceptions of an on-line Chinese character knowledge base 网上汉字知识库的构思	85
Luo Weidong	邾国金文及其相关问题研究	86
Lyu Hao	“建类一首，同意相受”新解	87

Lyu Zhifeng	Studying on the variant reading from the Book of Poetry in the Stone Inscriptions of Eastern Han 東漢碑刻引《詩經》異文考	88
Meng Zhuo	On the systematic feature of xiao zhuan's motivation reconstruction 论《说文》小篆理据重构的体系性	89
Ng Hok Chung, Yeung Siu Kwai	A research on the learning ability and attitude of HKBU mainland students studying traditional Chinese characters 內地生學寫繁體字的心態及學習能力研究	90
Ng Sin Fai, Eric	"Shi Ji" and the teaching exploration of wen yan xu ci : using "Shi Ji Xiang Yu Ben Ji" as an example 《史記》與文言虛詞教學初探—以《史記·項羽本紀》為例	91
Park Young-Ho	The leadership of Park, Rae-gyeom(朴來謙) through the 『Seosu Diary(西繡日記)』 通过《西繡日記》看朴來謙的领导力	92
Shi Zhengyu	The research of the studies on Teaching Chinese characters to foreigner within recent sixty years 六十年对外汉字教学研究之研究	94
Siu King Wai	A study of the handling of split readings in common Chinese dictionaries in Hong Kong 略論香港常用字典對破讀字的處理	95
Tai Chung-Pui	The use of Zhuang characters in modern Zhuang society: illustration from Debao and Jingxi Counties, Guangxi 方塊壯字在當代壯族社會的應用——以廣西德保縣、靖西縣為考察對象	96
Wai Wai-Ying	Experiences in Teaching Reading and Writing for 3-6 Years Old 3-6歲幼童學習中文的讀、寫經驗	97
Wang Chao, Fang Jian Lan	汉字的心理学视野	98
Wang Min	A questionnaire about the focuses in correcting the 1-3 grade Primary students' handwriting biases 小学低学年生汉字书写教学纠偏要点调查	99
Wong Man Ying	小學生識字策略的個案研究	101



Wong Miu Yee	Western languages in Han characters ---- approaching mutual intelligibility in reading and writing. From phonetic transcriptions to scripts developed according to etymological relations 漢字化西方語文-----語文互懂性的演繹，從「語音譯寫」到「同源再生」	102
Xie Chun Ling	Discussion on the Proposal of Restoring Traditional Chinese Characters Based on the Formation of Simplified Chinese Characters 基於簡化字形成的歷史探討“廢簡復繁”問題	103
Xing Jun	初级汉语教学如何使识字与阅读紧密结合	104
Yan Jing	新加坡小學生口語詞彙習得	105
Yang Ruo-Xiao	The number of strokes matters in perceiving Chinese characters by the traditional and simplified Chinese character readers 筆劃數對繁簡體漢字閱讀者在識別漢字時的不同效應	106
Yang Won Seo	“韓•中•日共用漢字 800 字”的選定與課題	108
Yoon Jae Min	Reading Text for Children and Han Character Education in Korea 韓國兒童讀物與漢字教育	111
Yuen Sung Ying	Primary One Chinese Literacy research and investigate the Curriculum effectiveness 小一識字方法研究及課程教學成效探討	112
Yung Wan Shan	The effectiveness of applying Reading to Learn methodology in teaching Chinese exposition to non-Chinese speaking secondary school students 「以讀促學」教學法在香港非華語中學生中文論說文寫作教學的實施成效	113
Zhang Sufeng	The analysis of the phenomenon of one Chinese characters indicating more than two words in the "slips of bamboo for writing of Chu Tomb in the Guodian " 《郭店楚墓竹簡》中一形數用現象分析	114
Zhang TianRuo	2013 research report:To learn Chinese should master a large amount of idioms and proverbs — five-steps Chinese Teaching Method 學中文應掌握大量成語和諺語——“中文五步教學法”2013年研究報告	115
Zhang Xiaoming	A Study on the Evolution of the Seal Character in Pre-Qin Period 先秦篆體字體演變研究	116

Zhang Xin Jun	清華簡《繫年》“曾人乃降西戎”新詁	117
Zhao Liwei	论高二适先生的《急就章》及章草书体研究	118
Zhao Ningning, Han Jun	Experiment on the vocabulary teaching by origins of words 小学低年级字理识字教学方法的实践与思考	119
Zheng Zheng	The Four Essentials of Chinese Character Optimization 漢字優化四要素	120
Zhou Wende	对外汉字教学宜顺应汉字特点因循汉字规律	121
Zhu Jian Jun	On Further Simplification of Chinese Characters in Information Era 信息化時代看漢字再簡化	122
<b>海報報告 Poster Presentation</b>		
Lee Kit Fong	Preliminary exploration on using Origami as teaching aids to enhance the learning of Chinese characters 運用折紙作輔助教材能夠提昇漢字學習的初探	123
Tsai Yu, Candy	Chinese Character and Jewelry Arts Fashion 漢字與時尚珠寶美學	125
王宁、胡佳佳、彭炜明、 柯永红、廖强	Research Platform of Digitized Ancient Chinese Stele Inscriptions 历代碑刻数字化典藏与研究平台	126
Yao Fuwei, David	The development of personalized, daily-life-focused, classified teaching materials for Non-Chinese Speaking Regions 非汉语语境下汉语汉字的教学及个性化、生活化、分类化教材的发展	127
Yeung Yiu Pong	The creative thinking mechanism derived from Chinese characters and the development of Business Chinese learning materials 漢字的創意思維研究與商業漢語教材的研發	128



主題演講 Keynote Speech

**全面认识汉字在汉语研究与教学中的作用**

**——兼論現代字本位理論的得失**

王宁(WANG Ning)

北京師範大學

(Beijing Normal University)

中国语言学在 19 世纪之前的学科结构按汉字形音义为划分标准，分为文字学、音韵学、训诂学三科。这三个门类对“经学”而言，原称“小学”，这种按汉字形音义来划分为三科、以汉字来带动汉语解读与研究的学科结构，被称作“字本位”的研究体系。

20 世纪初，章太炎先生接受了西方文化高峰时期的古典哲学、逻辑学、语言学的诸多理念，将“小学”重新定名为“中国语言文字学”。这个称谓的改变把“小学”字本位背后的语言显性化，明确了“字本位”只是一种表面现象，必须看到它背后的语言要素，“小学”才能科学化。

20 世纪以来，中国语言学在文字与语言关系问题上，产生了一系列的问题：一方面，有些人信奉“洋教条”，不承认汉字与汉语关系的密切程度远远大于拼音文字与其语言的关系，忽略汉字在语言研究与教学中的作用；另一方面，也有些学者出于不满意中国语言研究的“西化”，认识到汉语的特点必须遵循和继承传统的重要性，再一次把“字本位”问题提到日程上来，“现代字本位理论”提出之后，许多紧跟的问题被提了出来——有些说法混淆汉字与汉语的界限，否认汉字构形系统与汉语词汇系统是两个虽互有关联却实质不同的符号系统，甚至分不清“汉字”和“书面汉语”这两个不同的概念，把汉字学和语言学混为一谈，将汉字教学等同于汉语教学。有些说法甚至颠覆了“汉字是纪录汉语的第二性符号”的命题，否认“汉语先于汉字产生”的历史事实。有人甚至提出“儿童可以不通过学习汉语，直接学习汉字”，以及“学习汉字比学习汉语更容易”等违背常识的说法。不论在研究领域还是教学领域，理论的混乱是存在的，本文要讨论的是如何站在今天理论的高度全面衡量汉字与汉语的关系，澄清一些关于理论方法的重要问题，依照汉语特点，构建科学的汉语教学法。

主題演講 Keynote Speech

**韓國兒童語言使用情況及漢源詞的範圍**

**Study and outline for the level and range of Chinese character**

**and vocabulary used in the language activity of**

**Korean preschool children**

宋秉烈(SONG Pyung Nyul)

韓國嶺南大學校師範大學；韓國漢字漢文教育學會

(Yeungnam University; The Korea Society of Education in Chinese Characters and Classics)

The purpose of this study is observing the process of learning Chinese character of preschool children and clarifying their language ability and the level and range of vocabulary.

This paper sees the process of Korean children acquiring vocabulary in two ways: The first one is researching the vocabularies used in children's stories that preschool children often read or hear. The other one is researching the vocabularies that children hear or speak in the conversation with surroundings.

To this end, two methodologies have been adopted: literature analysis and observation analysis. Literature analysis is investigating the fairy tales that children likes and analyzing the Chinese characters and vocabularies used. Observation analysis is recording the conversations between a child and his surroundings, and then transcribing and analyzing it.

Almost every child reads fairy tales that helps to the formation of children's language ability. Therefore, the language of children's stories is the expectancy which Korean society expects children to understand the accomplished living environment and culture to. Therefore, children contact the basic cultural vocabulary in Korean society, contacting fairy tales.

Children develop their intelligence and language through engaging in the daily conversations with their parents and acquaintances. Although they are influenced by communications with their peers of the same age group, the contents and range of the language used in the context of their surroundings affect a lot more. Thus, the process of children's language acquisition is developed through the conversations with parents and acquaintances. It is very possible that the language ability of a child in a family is transferred by parents rather than the intelligence and the ability of the child.

Consequently, studying children's Chinese character vocabulary through the two processes, you can see how level of the Chinese character vocabulary that children contact and use is, what characteristics it has and how much the range of use is.



主題演講 Keynote Speech

**漢字的腦和教育**

**The Hanzi brain and education**

黃震遐(HUANG Chenya)

香港大學；香港腦科基金會

(The University of Hong Kong; The Hong Kong Brain Foundation Ltd.)

漢字和拼音文字在視覺形象、形聲配對透明度、以及形義配對透明度，三方面都明顯不同。無論是對母語或者二語者，漢字在教育方面，也別於拼音文字。正常和病理的人腦在處理這兩種文字時又有什麼異同？隨著現代世界的電腦普及以及漢字經過中文/漢字字母的數碼化，漢字又面對什麼挑戰和機遇？漢字教育又應該如何回變，如何使用新的認識？本文會檢討這三組問題並提出看法。

關鍵詞：腦神經、電腦、漢字、中文字母、識字教育

主題演講 Keynote Speech

**《說文解字》的析字方法及其在漢字教學中的應用**

**The analytical methodology of Shuo Wen Jie Zi and its application in  
the teaching of Chinese characters**

李運富 (Li Yunfu)

北京師範大學；民俗典籍文字研究中心

(Beijing Normal University; Ethnic Chinese Classic Texts and Characters Research Centre)

一、《說文解字》的析字方法不是“六書”

- 1、“六書”是古代小學漢字教學的幾個實用知識點，本身不是學術系統或學術理論。
- 2、“六書”在《說文解字》的多個層面上有所體現，但跟形體結構分析沒有總體對應關係。

二、《說文解字》的析字方法是“構件分析法”

- 1、《說文解字》作為一部學術著作，以形體結構分析為中心，有自己貫徹始終的一套析字方法，就是“構件分析法”。
- 2、構件分析法包括“構件功能分析”“構件同形分析”“構件變異分析”三種情況。
- 3、《說文解字》沒有歸納漢字的結構類型。王寧教授建立漢字構形學，按照構件的功能組合歸納出漢字結構的基本類型，揭示了許慎“構件分析”的思想。

三、許慎析字方法在漢字教學中的應用

- 1、無論是古代漢字還是現代漢字，無論是繁體漢字還是簡化漢字，都可以運用“構件分析法”進行分析。
- 2、基礎教育階段，分析漢字重在功能理據的認知和形體異同的辨識，不必糾纏分類和歸類。類型系統屬於學術層面。
- 3、運用“構件分析法”需要注意的幾個問題：(1) 扣緊字形，據形分析；(2) 突出功能，據詞分析；(3) 符合邏輯，客觀分析；(4) 關照系統，聯類分析；(5) 注意發展，歷時分析。

主題演講 Keynote Speech

**漢字學與漢字應用研究**

**Chinese Paleography and Study on Application of Chinese Characters**

黃沛榮(Huang Peijung)

台灣中國文化大學

(Chinese Culture University)

本文首先將漢字學領域中的相關學科，透過圖表，呈現彼此之關係；更綜觀當前社會發展方向，發現若干與文字有關之領域，並非傳統「文字學」或「現代漢字學」所能涵括，例如：一、透過現代科技，將古文字形進行數位化，俾能在電腦上呈現、儲存、修改、打印、交換。二、將《說文解字》等傳統研究資料進行信息化，以查尋文字各種屬性，提升研究效率。三、古今漢字綜合查尋，除字形外，尚包括讀音、解釋，以及構詞、成語、筆順等。四、蒐集古今漢字，經由音義比對，析出異體字，以備未來擴大編碼之用。五、比較兩岸及日本現行漢字，並與韓國、越南歷史漢字作比較研究。六、當前學習中文的外國人士日益增多，學習漢字者已不限於母語為漢語的學生，漢字教學方法必須重新調整，或採用多媒體生字卡、漢字筆順動畫、多功能電子辭典等。製作此類漢字教學的輔助工具，必須以文字知識與電腦科技相結合。基於上述種種工作，本文論述「應用文字學」推廣之必要性，並將近年日受重視之「漢字教學」問題，歸入文字應用研究範圍之中。

其次，本文指出有關文字的應用研究，以「形聲字聲符兼表字義」、「現代形聲字的聲符表音率」、「漢字教學」等三個問題最具關鍵性，而三者皆以「形聲字」為核心。從研究上說，形聲字總量、聲符數量、聲符之衍生、聲符兼義比率、聲符之表音率等，皆為亟需解決之問題；從教學上說，漢字以形聲結構數量最多，若能知曉何字聲符兼義，能掌握形聲字讀音的變化，教學時即可舉一反三。然而，由於聲符總數超過1300組，此等龐大整理工作，應由大型教學或研究機構負責，或透過合作研究模式，方有成功之可能。因此，本文以形聲字聲符兼表字義之研究為例，闡述其方法與歷程，盼望為學界之後續研究提供參考。

關鍵詞：文字學、應用文字學、諧聲、形聲、聲符兼義、右文說、聲符示源、漢字教學



特邀演講 Featured Presentation

**香港非華語學生中文書寫能力分析**

——以香港大學「學生支援計劃」記敘文前測後測表現為例

**An analysis of writing skills of non-Chinese speaking students in**

**Hong Kong—Taking students' pretest and posttest narrative**

**performance in Student Support Programme as an example**

岑紹基、戴忠沛

Shum Shiu-Kee, Mark, Tai Chung-Pui

香港大學

(The University of Hong Kong)

記敘文是香港非華語學生學習中文的基礎文類。本研究以 60 位分別接受主流中文課程和調適中文課程的非華語學生為對象，選取他們參加香港大學「學生支援計劃」的記敘文前測和後測共 120 篇文章，以系統功能語言學為理論框架，分析學生在通篇層次、句子層次和字詞層次的表現，藉此比較兩組非華語學生中文書寫能力的差異，並探究「學生支援計劃」提昇非華語學生中文水平的成效。

關鍵詞：書寫能力、記敘文、非華語學生、系統功能語言學

特邀演講 Featured Presentation

**從漢字部件分析的一致性與差異性看漢字部件分拆準則與系統**

**Maxims of Component Analysis: Building on Consistency and**

**Inconsistency of Component Analysis of Chinese characters**

林偉業 (Lam Wai-lp, Joseph)

香港大學

(The University of Hong Kong)

部件是漢字的直接構成成份，對部件的認識，特別是部件構字的規則，是漢字教學十分重要而且基礎的教學內容知識 (Pedagogical Content Knowledge)。大量實證研究結果顯示，培養學生對部件的覺識，大大提高學生漢字學習的成效。

然而，漢字如何分拆為部件，其間有何準則？以「業」字為例，有學者分拆為「业」、「羊」、「ハ」(<[http://glyph.iso10646hk.net/ccs/ccs.jsp?lang=zh\\_TW](http://glyph.iso10646hk.net/ccs/ccs.jsp?lang=zh_TW)>)，但另有學者卻分拆為「业」、「𠂇」、「未」(<<http://xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/ccdb>>)。這些差異，反映了漢字部件研究仍有尚待釐清之處，例如，這類分拆有異的漢字有多少？為何有拆分差異？現時的漢字部件拆分研究的理論，能否解釋、評價，乃至判斷這些差異？更重要者，我們能否比較不同學者對漢字部件的拆分，整理出漢字如何分拆為部件，其間有何準則？有多少準則？這些準則之間有何關係並構成怎樣的系統？

本文選取香港教育局《小學學習字詞表》第一學習階段（小一至小三）的 1775 字為研究對象，比較以下四個港台兩地學術網上漢字平台的部件分拆結果，以見不同學者對該 1775 字漢字部件分拆的一致性與差異性：

1	漢字查詢系統	<a href="http://glyph.iso10646hk.net/ccs/ccs.jsp?lang=zh_TW">http://glyph.iso10646hk.net/ccs/ccs.jsp?lang=zh_TW</a>
2	漢字構形資料庫	<a href="http://char.iis.sinica.edu.tw/Search2/">http://char.iis.sinica.edu.tw/Search2/</a>
	(即：漢字古今字資料庫)	<a href="http://xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/ccdb">http://xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/ccdb</a>
3	漢字字族教學平台	<a href="http://coolch.sce.ntnu.edu.tw/chinese2/result.php">http://coolch.sce.ntnu.edu.tw/chinese2/result.php</a>
4	ASSESS 全漢字檢索系統	<a href="http://www.huayutech.org/mtchanzi/search.aspx">http://www.huayutech.org/mtchanzi/search.aspx</a>

本研究的研究問題及結果包括以下三者：

1. 四個港台兩地學術網上漢字平台對《小學學習字詞表》第一學習階段（小一至小三）的 1775 字的部件分拆，分拆一致的字有 1520 字，差異者 255 字；
2. 根據以上第一研究問題所見的一致性與差異性，我們整理出漢字部分拆共八項準則 (Maxim)，這些準則分別屬「積極準則」(positive Maxims of Chinese Component Analysis) 與「消極準則」，前者指出如何分拆漢字和部件，後者指出何時不直繼續分拆，並據此解釋 255 字分拆有異的原因；
3. 根據以上第二研究問題所見，我們可以整理出《小學學習字詞表》第一學習階段（小一至小三）的 1775 字由哪些基礎部件構成，以及這些部件的結構、層次、成字與否、中層還是基礎部件，有無表音或表意功能、構字能力等構形屬性的分布。

本研究提出「漢字部件分拆準則」(Maxims of Chinese Component Analysis, MCA) 的概念，並以此概念進一步完善漢字部件理論，研究結果亦有助學者理解不同部件分拆方法和結果。



特邀演講 Featured Presentation

**社群本位的漢字讀寫習得**

**A Community-Based Literary Acquisition of Chinese Characters**

鍾鎮城(Chun, Chen-Cheng)

國立高雄師範大學

(National Kaohsiung Normal University)

在第二語言教學領域裡，學習者在文字上的讀寫習得行動，不僅是一種讀寫能力企求的表徵，更是對於所處在地文化語境的社會參與。本研究的目的，即在於從社會語言學的觀點，探討台灣移民華語教學裡的漢字讀寫習得規劃現象。資料來源始自 2008 年蒐集至今的 30 多個移民華語班民族誌紀錄；資料分析的重點，在於檢視這些因跨國婚姻徙居至台灣的移民，在漢字習得需求趨向上的共通性。研究結果發現，識讀漢字是移民華語習得的起點，而非傳統的先聽說、後讀寫教學認知。因此研究者最後認為，台灣的移民華語漢字讀寫習得，在本質上，不僅是一種社群本位的第二語言讀寫習得；亦是從識字能力、認同理解、集體參與，進而自我培力的社會讀寫行動。

關鍵詞：第二語言教學、社會語言學、移民華語教學、漢字讀寫習得、社群本位

特邀演講 Featured Presentation

**生词卡的多媒体信息对美国中文初学者汉字记忆的影响**

**Examining the Effects of Flashcard-based Multimedia Inputs on  
Memorization of Characters by Beginners of Chinese as a Foreign  
Language**

朱宇博士 (Zhu Yu)

厦门大学海外教育学院

(Overseas Education College of Xiamen University)

汉字字形记忆是中文初学者(特别是非汉字文化圈的学习者)必然面对的难题。目前,研究影响汉字字形记忆的文献还不足以指导教学实践。本研究即试图探讨在电脑多媒体辅助教学的情境中,不同的信息输入(如,真人读音和笔画顺序动画)对汉字字形记忆的影响。100名在美国学习汉语的大学生参与了本实验。被试以班级为单位据所用电脑生词卡种类分四组:无读音无笔顺,有读音无笔顺,无读音有笔顺,以及有读音有笔顺。统计分析结果:有读音无笔顺组的学生对汉字的字形记忆成绩最理想,有读音有笔顺组的学生对汉字的字形记忆成绩最低。本研究试用双重编码理论(Dual Coding Theory, 参见 Paivio, 1986; Clark & Paivio, 1991)讨论并解释了实验结果,并对多媒体在汉字教学中的作用进行了新的探讨。

關鍵詞: 汉字、记忆、多媒体、生词卡、笔顺

特邀演講 Featured Presentation

**資訊科技與漢字學習**

**Information Technology and Learning Chinese**

劉文健(Vincent Lau)

鍵次方通訊有限公司；香港大學

(Keysquare Communication Ltd.; The University of Hong Kong)

With technology applied to Chinese, we can create new classes of learning experience and learning content development, such as:

- Stroke operation, such as counting, stroke ordering, stroke type analysis, stroke writing animation and interactive exercise with records.
- Chinese characters and components, usage and frequency of components and its position inside different characters.
- Character information such as phonetic code, radical and components.
- Cross linkage between Chinese character, words and English meaning.
- Automatic publishing of Chinese tool book, such as index by stroke, phonetic code, radical, etc.
- Create exercise for keywords and key sentences of essay.
- Content adaption for Computer, Web sites, Mobile App and printed materials.
- Innovative learning experience such as multimedia and interactive content, 3D effects and Augmented Reality (AR).

特邀演講 Featured Presentation

**在教学目标分类理论指导下以儿童学阅读心理学假说为基础的小  
学汉字教学和文言文教学**

石皇冠 (SHIH Huangguan)

党三尧中心小学

(Dangsanyao Central Primary School)

本文从心理学角度阐明儿童如何学会不依赖口、耳辅助用眼睛（阅读中枢）独立看懂书面材料。以教学目标分类理论为指导，阐明小学儿童学习白话文基本阅读技能和文言文基本阅读技能过程中学生要掌握的是程序性知识。宏观教学设计（课标编制、教材编写）和微观教学设计（课时计划、单元备课）都要突出程序性知识地位，要严格限制陈述性知识份额，以免挤占程序性知识的学习时间。学生学会正确停顿、流利朗读，认识汉字，写会常用汉字，要掌握的都是程序性知识。小学语文教学效率低，就是在学习程序性知识的同时，附带了好多陈述性知识学习任务，这些没必要的陈述性知识学习任务缠住了学习的步伐，降低了学习效率。小学生书写按动作技能学习规律教。

This article illustrates how children learn to understand written materials independently from a psychological point of view, without the aid of mouth, ears and eyes (reading pivot). Under the guidance of classification theory of teaching objective, what pupils should master in learning vernacular Chinese and classical Chinese reading skills is procedural knowledge, which is what macro teaching program (curriculum aim formation, textbook compilation) and micro teaching plan (class hour teaching plan, lesson preparation) highlight. It is necessary to limit the share of declarative knowledge in order to avoid squeezing the time for procedural knowledge learning. Pupils learn how to pause correctly, read fluently, recognize and write Chinese characters, which are all procedural knowledge. The low efficiency of Chinese teaching in primary school owes much to many unnecessary declarative knowledge added to procedural knowledge learning. Pupil's writing ability should be trained according to the laws of motor skills.

關鍵詞：程序性知识、陈述性知识、学阅读、阅读、认字

Keywords: procedural knowledge, declarative knowledge, learning to read, reading, recognizing words

特邀演講 Featured Presentation

**汉字对越南的影响及其在越南现代社会中的现状**

**Chinese Characters: Influences on Vietnam and Status Quo in**

**Modern Vietnamese Society**

申氏懷芳 (THAN THIHOAIPHUONG)

厦门大学

越南接壤中国并曾受其直接统治达千年之久(111 BC - 939 AD)，中国文化对越南影响巨大。其中汉字的传播及其影响十分重要，在较长的时间内，还是越南政府与民间的主要文字，是用来深入地了解儒家、道家、佛教，接受地区的精华，建设政府的制度，创造大越文化特色的工具。17世纪，国语字出现，慢慢地替代汉字的地位。如今在越南现代社会中认汉字、通汉文的人越来越少。汉字的使用可以分成民间圈与学术圈两部分。其中民间圈包含书法、对联等越南传统习俗；而学术圈指的是研究者、教师与学习者对汉字的学习和使用。近年来在越南汉语、汉字日益增热。越南的汉语教育难题之一便是汉字的教学，据目前情况，激发学习者对汉字的兴趣，提高其汉字学习效率是关键所在。

關鍵詞：汉字、越南、影响、现状、教学



特邀演講 Featured Presentation**日本的漢字教育****Kanji (Han characters) education in Japan**野村和之<sup>1</sup>、袁穎珊<sup>2</sup>Nomura Kazuyuki<sup>1</sup>, Susanna YUEN<sup>2</sup>香港中文大學<sup>1</sup>、香港城市大學<sup>2</sup>The Chinese University of Hong Kong<sup>1</sup>, City University of Hong Kong<sup>2</sup>

現今東亞國家多已逐漸棄用漢字，但漢字對日語而言仍是不可或缺。別說人名、地名等固有名詞，普通的文章也不得不使用漢字。日本跟中國的漢字並不盡相同，日本存在著很多連中國人也看不明白的漢字。有些漢字在傳到日本後，在用法及意思上有了轉變，亦有些漢字是日本人自創的。很多人以為所有漢字都是由中國傳到日本，其實也有近代日本人想出來的漢語倒過來傳到中國。相反，亦有一些漢語是由近代中國人想出來再進而納入日語。回顧二戰後日本在漢字上的政策，公文中可使用的「常用漢字」一直在增加。1946年常用漢字只有1850個，在1981年增至1945個，到了2010年更增至2136個。日本學生從小學一年級就開始正式學習漢字，小學課程大綱中的「学年別漢字配當表」共有1006個，中學時再學習餘下的常用漢字。日本家長替孩子起名時，除了常用漢字外，還能從「人名用漢字」中挑選。目前「人名用漢字」共有983個，唯並未指定其讀音，因此有些家長會用一些古怪的漢字起名。

那麼學習日語漢字對香港人而言就是易如反掌嗎？華人認為自己比非漢字圈學生更易掌握日語，部分學生相信因為日語包含許多漢字，所有文章的大意都能看懂。事實的確如此：

- 1) 於上一屆香港中學文憑試日語科，香港考生有63%考獲A以上的成績(HKEAA)。
- 2) 日語能力試舊制中最高級別L1只要求2000個漢字的知識，對香港人來說一點也不多。
- 3) 在大學歐美學生與華人學生一起上日語課，會令老師難以控制進度。

雖則如此，日本漢字對華人來說並非毫無難度。日本漢字有兩種語音，一個是訓讀，另一個是音讀。訓讀語並不能靠中文的發音推測，須要另外背誦。音讀語雖然源自中國漢字的讀音，但它也不簡單，在不同時代借入的字有不同讀音，一字多音的情況比中文多得很。除此之外，還存在字體的問題。部分日本常用漢字的字體與繁體字或簡體字都不同，但個別學生認為日本常用漢字類似繁體字，經常把兩者混在一起。同理，簡體字與日本漢字的混淆問題亦存在於華人圈的日語學習者中。

論文報告 Paper Presentation

**韓國漢文文法的形態論教育論研究**

**The research about education theory of morphology of Classical  
Chinese Grammar in Korea**

安載澈(Ahn, jae-chul)

檀國大學校(Dankook University)

本論文是提示有關漢文文法形態論教育，在韓國所實施的研究方向的論文。藉著研究韓國人對漢文文法形態論的知識，如何有興趣地接近漢文原典，並提高解釋漢文的能力，而且站在教授者的立場，如何以形態論的方式給學習者教授漢文，是本論文的焦點。也就是說在本論文所研究的是形態論的教育目標、形態論教育的內容(詞性論、字彙形成原理)、形態論教育論的教授法、形態論教育論的評鑑法等。

1. 形態論教育的目標

- 1.1 了解形態素的概念及類型。
- 1.2 了解形態素的機能和意義構造。
- 1.3 了解形態素及形態素間的結合關係。
- 1.4 了解詞性的概念及其分類基準。
- 1.5 了解字彙(語彙)形成的原理。
- 1.6 了解虛詞的機能。

2. 形態論教育的內容

2.1 詞性論

2.1.1 '詞性(韓稱'品詞')'是按著字彙的意義及機能分類後，再以其共同性質分類出的稱為字彙。字彙是以普遍性的文法的特性分類的。所謂文法的特性是指形態(form)、意義(meaning)、機能(function)的特性。按此基準所區分的字彙群為詞性(品詞),研究詞性的學問稱'詞性論(品詞論)'。

2.1.2 韓國學校的文法把詞性分為10種詞性，10種詞性分為實詞與虛詞，屬於'實詞'的有名詞、代名詞、數詞、動詞、形容詞、副詞等，屬'虛詞'的有介詞(前置詞)、連詞(接續詞)、語助詞、感嘆詞等。

2.2 字彙的形成原理

2.2.1 漢字語的性格：現在所使用的語彙的概念來說，是單字、生詞、語詞、漢字語等

的概念及其類似的概念詞語的統稱。

漢字語的性格在漢文體系來說，漢字語是與漢字，漢字語，漢字成語等所組成的‘漢字語彙’的一種分類，是包含漢文的單字、詞組、句子的所有機能的文法構造。在漢文體系來說漢字與漢字語有著明確的區分。漢字來說它不具文法的構造，但漢字語是單字、語彙，又具統辭(文章)構造。在漢文體系裡，漢字語一般來說，只稱以2~3音節組成的語彙比較妥當。

2.2.2 漢字語彙的分類：在近代以前，是以‘漢文文語’裡出現的漢字語為中心，近代以後，則以‘新生漢字語彙’為中心。

2.2.3 按單字的形成方法的分類：一般來說單字可分為單純語和複合語。單純語又分為單音節單純語及多音節單純語。複合語分為合成語及派生語，合成語又可分為類似語及相對語，具統辭(文章)的構造語。派生語又可分為具‘基本語+接辭’構造的及‘接辭+基本語’等。

### 3. 形態論教育論教授法

3.1 有關語彙的教授法研究來說，利用單字的構造及‘造語法析法’等方法授課，對單字的分類及語彙(成語)來說，利用‘言語活用法’、‘索出法’、‘比較學習法’比較有效。

3.2 對語彙的字義及語義有所幫助的教授法來說，有‘字義分析的指導方案’及‘語義分析的指導方案’。

3.3 多音節語彙的教授學習法來說，對‘成語典故’則可利用原有的‘討論學習法’、‘角色學習法’等的教授法。除此之外，具壓縮性的多音節的語彙，則可利用‘故事中心的學習法’、具隱語性質的語彙，則可利用‘變化語彙來活用的特徵理解學習法’、具形容性格的多音節語彙，則可利用‘利用擬聲語及擬態語特徵的學習法’比較有效。

### 4. 形態論教育論的評價法研究

漢文(文言文)的形態論教育論評價，一定要在教授—學習的延長線上實施才可。

漢文及形態論教育論的評價，終極的來說，與其它的語言一樣，藉著形態素的文法機能及義意機能和結合原理等的實際資料，使學習者自覺的發現，並在其過程評價觀察力、判斷力、綜合力。

在韓國，形態論教育論評價法在現行的中高等學校的漢文教育課程為基礎，已開發了漢文科的成就基準及成就水準，以此為中心察看了評價法。

#### 4.1 中學漢文語彙領域的成就基準及成就水準

中學漢文教育課程的‘語彙’領域的教育課程內容及成就基準及單位成就水準，列表如下：

<中學漢文語彙成就基準及成就水準>

教育課程內容	成就基準	成就水準	
知道單字的構造	能夠區分單字的構造及說明其特性	上	能夠區分單字的構造，並能說明其特性。
		中	能夠區分並能說出單字的構造。

		下	能夠分析單字的構造
知道詞性的種及特性。	能夠在句子裡區分屬於實詞的詞性，並能夠說明其特性。	上	在句子裡能夠找出屬於實詞的詞性，並能說明其用途
		中	在句子裡能夠找出屬於實詞的詞性，並能說出其用途。
		下	在句子裡能夠找出屬於實詞的詞性，並能分析其用途。
	能夠在句子裡區分屬於虛詞的詞性，並能說明其特性。	上	在句子裡能夠區分屬於虛詞的詞性，並能說明其用途。
		中	在句子裡能夠找出屬於虛詞的詞性，並能說出其用途。
		下	在句子裡能夠找出屬於虛詞的詞性，並能分析其用途。
知道成語的表意及內含。	能夠說明成語的含義，並在語言生活裡活用。	上	能夠說明成語的義意及成語典故的由來，並在語言生活裡活用。
		中	能夠說出成語的義意及成語典故的由來
		下	能夠分析成語的義意及成語典故的由來。

#### 4.2 中學 漢文語彙領域的成就基準單位成就水準的內容及體係

語彙領域的成就基準單位成就水準的描述，與同其它教育課程領域一樣，其成就水準（上中下）間的質的差別時，‘上’水準使用‘能夠說明’、‘中’水準使用‘能夠說出’、‘下’水準使用‘能夠分析’等的行動動詞。而且在‘上’水準使用了‘區分’、‘活用’等的詞彙，與‘中’水準所要表現的達到的程度的差異，給予區別。

關鍵詞：形態論教育論、詞性論（品詞論）、語彙的形成原理、評價法、成就基準及成就水準

This thesis suggests the research direction of educating morphology of Classical Chinese Grammar in Korea. This thesis mainly focuses on two things. First, developing Korean's interpretation ability to the original text through the knowledge about morphology of Classical Chinese Grammar. Second, studying the way instructors teach Classical Chinese in morphological methods. In other words, we will look through the objects, contents, instructing methods and evaluation method of educating morphology.

## 1. The objects of educating morphology

- 1.1 Know the concept and type of morpheme.
- 1.2 Know the function and structure of morpheme.
- 1.3 Know the combination relationship of morpheme.
- 1.4 Know the concept and classification of a part of speech.
- 1.5 Know the principle of words formation.
- 1.6 Know the function of an expletive.

## 2. The contents of educating morphology

### 2.1 Theory of a part of speech

2.1.1 'A part of speech' is the group of words with similar characteristics classified according to functions and meanings. Generally, words are classified by grammatical features. Grammatical features includes forms, meanings and functions. A group of words that are sorted by these features is called 'A part of speech', and the research about these groups of words is called 'Theory of a part of speech'.

2.1.2 Words are grouped in ten parts in Korean school. Ten parts of speech are sorted to a substantive and an expletive. A substantive contains a noun, a pronoun, a numeral, a verb, an adjective and an adverb. An expletive includes a preposition, a conjunction, a particle and an exclamation.

### 2.2 Principle of words formation

2.2.1 Characteristics of 'Classical Chinese words' : 'Classical Chinese vocabulary' consists of 'characters', 'words', and 'idioms' in the respect of system of Classical Chinese. 'Classical Chinese words' are one part of 'Classical Chinese vocabulary' and make grammatical structure that contains the functions of words, phrases and sentences. In the system of Classical Chinese, 'Classical Chinese characters' are clearly different from 'Classical Chinese words'. 'Classical Chinese characters' cannot make grammatical structures, but 'Classical Chinese words' make syntax structure of sentences. It is proper to say that 'Classical Chinese words' are di- or trisyllabic words in the system of Classical Chinese.

2.2.2 Classification of 'Classical Chinese words' : This study mainly focuses on 'Written language' before modern ages, and 'newly made words' after modern ages.

2.2.3 Classification of words by formation methods : In general, words are sorted to 'Simplex' and 'Compound'. 'Simplex' consists of monosyllabic simplex and multisyllabic simplex. 'Compound' consists of compound, which is classified to an analogous term, a relative term and structural term, and derivative, which is classified to 'root+affix' structure and 'affix+root' structure.

## 3. Instructing method of morphology

3.1 When educating the organization of words, 'Coined-word-segmentalization method' is



effective, and when educating the sort of words, 'Language-application method', 'Search-out method', and 'Comparative-learning method' are effective.

3.2 'Instructing method through analyzing meanings of characters' and 'Instructing method through analyzing meanings of words' are helpful to educating characters of Classical Chinese and words of Classical Chinese, respectively.

3.3 When educating multisyllabic vocabulary, 'discussion, play-a-role method', 'comprehending-through-tales method', 'comprehending-transformative-use-of-vocabulary method', 'comprehending-characteristics-of-onomatopoeic-and-mimesis method' are effective to teaching idioms, compressive words, argot, and adjective words, respectively.

#### 4. Evaluation method of instructing morphology

Evaluation of instructing morphology about Classical Chinese should be done as an extension of 'teaching and learning morphology'

Instructing morphology about Classical Chinese can be evaluated by following questions.

"Can learners find, by on their own, grammatical functions, meanings and combination principles of morphemes through real materials?" And we can evaluate learners abilities of observation, judgement, analysis and synthesis in that process.

In Korea, achievement levels and standards are developed, which are based on current curriculum of Classical Chinese subject in middle-high school. So we studied evaluation method of instructing morphology by these criteria.

Keywords : Theory of morphology education, Theory of a part of speech, Principle of words formation, Instructing method, Evaluation method, Achievement levels and Standards

論文報告 Paper Presentation

**據楚簡文字說〈天問〉中的「季」與「有扈」**

**According to Chu Bamboo Characters, to Explain “Ji” and “You Hu”  
in “Tian Wen”**

邴尚白(Biing Shang-bair)

新竹教育大學

《楚辭·天問》向來號稱難解，這有許多方面的原因——全篇多為問句，且句式以簡短的四言為主，使得問意更加隱晦難明；而篇中提及的神話及古史傳說，有些或已湮滅；此外，簡冊編連是否有錯亂、歷代傳抄是否有訛誤，也值得考慮。本文即擬討論〈天問〉中兩處可能屬於傳抄訛誤的問題：一是「該秉季德」的「季」，二是「胡終弊於有扈」的「有扈」。前者傳世文獻皆寫作「冥」，後者則應為「有易」。本文將根據新出楚簡文字的形體，對〈天問〉可能的致誤之由提出解釋。其中，「季」的問題較為複雜，還牽涉到甲骨文中殷先公的稱號，本文亦將一併討論。

關鍵詞：天問、季、冥、有扈、有易

論文報告 Paper Presentation

**幼兒漢字書寫發展個案研究**

**Case Study of Chinese Character Writing in a Young Child**

陳聲珮(Chan Sing Pul)

香港教育學院

近年研究兒童書寫的文獻指出書寫發展能帶動認字發展，更突顯出寫字發展的重要，然而目前是非常缺乏幼兒漢字書寫的研究，因此有需要針對幼兒寫字的形式及漢字書寫發展兩個核心問題作探索性的基礎研究。研究法採用個案形式，追縱3-6歲幼兒在學校內自由書寫活動中的書寫形式及過程。資料蒐集方法包括現場觀察、錄影、錄音、訪問兒童、家長、教師，及檢閱課程文件。資料分析採用分析法、歸納法和建立邏輯的方法。本報告發表一個幼兒個案的研究結果。分析顯示個案幼兒早期的漢字書寫字形分兩大類及包含多種形式；發現幼兒在3歲入學時已能運用具表意功能的線條來代表漢字；在學校中，幼兒較多時間書寫接近規範字形的字和字形規範的新手字。研究結果對促進幼兒的讀寫發展有重要啟示。

關鍵詞：書寫發展、寫字發展、漢字書寫、幼兒、兒童發展、讀寫萌發

Keywords: Writing Development, Character Writing Development, Chinese Character Writing, Early Childhood, Child Development, Emergent Literacy

論文報告 Paper Presentation

淺析徐灝《說文解字注箋》校正段說之例 —— 以「馬」、「射」、  
「臣」為討論中心

A Preliminary Analysis of Xu Hao's Rectification of Duan Yucai's Shuo

Wen Jie Zi Zhu in Xu's Shuo Wen Jie Zi Zhu Jian: With Special

Reference to Ma, She and Chen

陳媽雪(Chan In-Suet)

香港大學

歷年以來，學者皆首推段玉裁《說文解字注》為闡釋許慎《說文解字》的文字工具書。然而，段《注》亦不免有不少漏錯之處。近年來，徐《箋》中的一些說法受到學界的認同和徵引，徐《箋》逐漸得到學術界的接受和肯定。徐《箋》雖為段《注》作箋，但徐氏不像一般的注釋家，把自己的工作局限在解釋原文方面，盲目跟從和維護段《注》對《說文》的解釋。徐《箋》的撰寫目的在於表識段說，在段《注》含混之處加以說明，簡略之處加以補充，有時更會另提己見，其識見甚或比段《注》更精確。本文試從「馬」、「𠂔」、「臣」三字為討論中心，闡釋比段《注》精準之處。

關鍵詞：漢字、徐灝、《說文解字注箋》、《說文》

論文報告 Paper Presentation

**史、吏、事、使分化时代层次考**

陈英杰(Chen Yingjie)

首都师范大学

本文研究目的是想弄清楚记录史、事、使、吏等词的文字形体是否有一定规范，这些词在形体上的分化开始于什么时代及其分化的时代层次如何。

方法：1) 古文字资料按照分期方法，对殷商甲骨文至战国简牍文字进行历时分析；2) 二重证据法，在考察古文字资料的基础上，考察几部重要古书中这几个词的使用情况。

结论：学界分歧严重处在于对“吏”字产生的时代不清楚。我们认为“吏”字是在中央集权国家逐渐形成的过程中出现的，时代在战国晚期。“使”的分化完成于秦文字，今天的“使”字当是演变自秦文字从“事”之使。

说明：本文曾提交第三届汉字与汉字教育国际研讨会，但当时只提交了 1/3 的内容，本次提交的是完整稿（六万余字）。

關鍵詞：古文字、史、事、使、吏、形体规范、分化层次



論文報告 Paper Presentation

**針對中高級華語學習者之漢字偏誤及教學策略**

**——以綜合性語言課程之教學為例**

**Errors analysis and teaching strategies for intermediate and senior**

**Chinese learners of Chinese characters – As an Example with**

**Integrated language courses teaching**

鄭秀慧(Cheng Hsiu-Hui)

國立高雄師範大學

根據研究者的華語教學經驗，各程度學習者在漢字書寫上所產生的偏誤類型各有不同，在綜合語言課程的教學現場中，教學者針對漢字書寫的教學，常礙於時間關係，不是簡單帶過，便是集中在六書演變、漢字筆畫及筆順方面。

為讓入門階段的學習者更易學習，近來也有許多字源解說的書籍供學生參考，然多集中於象形、指示文字，較適合零、初級的學習者。對進入中高級後字詞量急遽增加的學習者來說，能區別漢字各部件的異同，能記住漢字的個別特徵，進而在書寫時不產生混淆或代換現象，是學習上的一大需求。

本文針對教學中蒐集的語料進行偏誤分析，後以部件教學為原則訂出教學策略，並於實際教學後，對比學習者的學習成效，做為未來綜合語言課程的教學參考。

關鍵詞：漢字教學、華語教學

論文報告 Paper Presentation

**減少出現錯別字的方法——以 SSP\*非華語學生作為分析對象**

**Minimizing Chances of misspelled characters—The case of SSP**

**Non-Chinese Speaking Students**

張華氏 (Cheung Wa Man)

香港大學

香港的學生使用漢字時，時常出現錯別字。非華語學生更出現錯字多於別字的現象，這更令人慘不忍睹。

在坊間，我們可以找到一些適合華人學生參考的錯別字書籍或網頁。可惜非華語學生到十年前才開始對中文有點好感，又是少數族群，相關的資訊卻非常懸殊。

筆者對錯別字素有興趣，希望就自己近五年以來從事非華語學生中文學習計劃的工作，按自己的教學經驗；SSP 導師提供的學生作品、教學材料；相關的教材等，嘗試分析非華語學生出現錯別字的原因，繼而找出方法改善之。這些原因也有可能發生在國際學校或主流學校學生身上，僅此作為參考。譬如字體問題，無論是教師所寫的字，或是電腦提供的字體，相比華人學生，更要講求端正、標準(楷書比較好)，否則一錯再錯。

關鍵詞：非華語學生、中文、錯別字、減少、出現、方法

論文報告 Paper Presentation

**殷墟花園莊東地甲骨和小屯南地甲骨詞類比較**

**——以副詞「先」、「迺」、「後」為例**

**(the comparison of Yinxu Huayuanzhuang east and Xiaotun south oracle bones—take adverb "before" 、" then" 、" after" for example**

錢唯真(Chien Wei-Chen)

東海大學

根據語法功能，語詞可分實詞和虛詞，虛詞含副詞、介詞、數詞等，對實詞具修飾和限定功用。使用虛詞，是語言成熟的標誌。副詞「先」、「迺」、「後」意指動作順序，分別具有先做某事，然後做某事之意。花東甲骨是目前所見最早一批甲骨材料，屯南甲骨以殷墟中期材料最多，「先」、「迺」在甲文辭例中常見，如〈花 154〉「辛酉卜：丁先狩，迺又伐？」、〈屯 658〉「其先燎，迺省鼓？」等，亦是表動作的前後次序，但後字僅十餘條辭例。本文分析與探討這三字在兩批甲文中的用法，與現代漢語比較，差異不大。相異之處在於迺字今已改「乃」字，後字表先後、然後之意多見。近年華語教學的熱潮，應該追溯語文原貌、流變，期能帶給他人正確的認識。

關鍵詞：花東甲骨、屯南甲骨、副詞、先、迺、後

論文報告 Paper Presentation

**通过《劝小学诗》看金安国的教育观研究**

**A study of the education view from “A Poem recommending**

**Sohak(勸小學詩)” by Kim An Kuk**

Cho, Young-Lin

Daegu Haany University

This paper investigates the several characteristics of education view through <A Poem recommending Sohak(勸小學詩)>, which is included in the collection of Kim An Kuk and illuminates its the meaning of the times.

Sohak is an important book on self-culture that is used to enlighten Chosun society through confucian morality. In the early age of Chosun Dynasty, Kim An Kuk wrote <A Poem recommending Sohak(勸小學詩)> to advise to practice the theory of Sohak, which was like an introduction of confucian education, encouraged Hyanggyo students to follow the moral standard of confucian society, and made efforts to educate country people.

This enlightenment and being custom(化民成俗) are originated from the active incentive of Sohak education by Jungjong. Kim An Kuk was appointed to the governor of Kyungsang-do and emphasized Sohak intensively. For this, there were vigorous Sohak education campaigns. In <A Poem recommending Sohak(勸小學詩)>, which was written in this situation, there were three remarkable perspectives of education. One of them is the perspective that accentuate morality. At that time, as the graft and moral corruption of the Hungu pervaded, Kim An Kuk emphasized to recover morality with ethical policy, highlight confucian moral ethics and educate people. Secondly, it is the educational view of underlining practicability. The Hungu highlighted poem and lines and made a display of literature. He criticized it and stressed having moral manner and practicing moral ethics. At last, it is the educational view that emphasizes enlightenment of custom in daily life. <A Poem recommending Sohak(勸小學詩)> by Kim An Kuk accentuates that it is possible that confucian customs are penetrated to daily life naturally and moral confucian human type is formed in the living.

Following this, it enunciated that <A Poem recommending Sohak(勸小學詩)> was created to reform the Chosun society in 16th centuries that ethical discipline was collapsed by the corruption and power abuse of the Hungu and through this, it also stated the characteristics

of Kim An Kuk's educational view.

Keywords : A Poem recommending Sohak(勸小學詩), educational view that emphasizes morality, educational view that emphasizes practicability, educational view that emphasizes custom enlightenment in daily life, educational view of Kim An Kuk

論文報告 Paper Presentation

**電子學習對香港小學生書寫漢字的影響**

**The impact of e-learning: the writing of Chinese characters of**

**Primary schools' students in Hong Kong**

巢偉儀<sup>1</sup>、林偉業<sup>1</sup>、冼俊文<sup>1</sup>、陳敬萍<sup>2</sup>、馬嘉敏<sup>3</sup>

香港大學<sup>1</sup>、嘉諾撒聖心學校<sup>2</sup>、香港道教聯合會圓玄學院陳呂重德紀念學校<sup>3</sup>

香港教育當局自上世紀九十年代起開始積極推動資訊科技學習，然而電子學習是否會影響小學生執筆書寫漢字的表現？電子學習與執筆書寫二者之間有何利弊一直沒有受到學者的關注。是次研究以兩所小學四班小五學生合共 80 人為研究對象，透過錄影及分析學生在書寫上下結構、左右結構、全包围結構、半包围結構等字的表現，測量比較電子學習班和控制組學生書寫漢字的筆順習慣和錯字的情況有何不同。研究數據包括學生默書、作文、工作紙等課業的文本分析，並配合書寫漢字小測試及訪談等形式，以期分析電子學習對香港小學生書寫漢字的影響。

關鍵詞：電子學習、小學生、書寫漢字、漢字結構

論文報告 Paper Presentation

**漢字字位及相關理論探討**

**Theoretical Discussion on the Grapheme of Chinese characters**

董月凱(Dong Yuekai)

澳門大學；天津師範大學

本文中的“漢字字位”專指記錄漢語單音節語素的漢字形體單位。從古代漢語單音節詞佔優勢，到現代漢語語言單位的“雙元共治”，有必要將漢字的音、義從“漢字字位”的討論中剝離出去，使得漢字字位成為單純的漢字形體概念。“漢字字位”概念的提出具有優勢，首先“漢字字位”符合“字位”(grapheme)這一概念的通常理解。“漢字字位”作為抽象的文字學單位，體現了漢字作為記錄漢語書寫符號系統的本質屬性；其次從漢字構形學角度，“漢字字位”、“漢字字位變體”與“形位”、“形位變體”相呼應，構成組合層級關係；再次“漢字字位”概念的使用，使不同漢字字位變體在共時平面內擁有平等的地位，從理論上打破地域與語言文字政策的壁壘，有助於漢字優化的討論。

關鍵詞：字位 字位變體 漢字字位 漢字優化



論文報告 Paper Presentation

**汉字学习的心理学程序**

方建兰

浙江杭州绿城育华小学

这是一篇关于汉字学习程序方面的论文。从心理学实验的角度研究汉字教学程序的多种模型，为汉字教学提供学理参考。包括汉字学习的母程序及多种子程序。

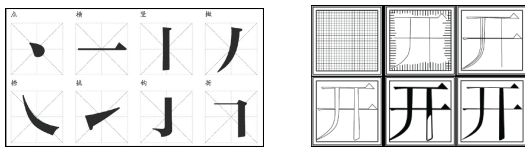
關鍵詞：汉字教学、学习程序、心理特点

論文報告 Paper Presentation**汉字实现方式的变革给汉字带来的新变化**高淑燕<sup>1</sup>、李洪智<sup>2</sup>对外经济贸易大学<sup>1</sup>、北京师范大学<sup>2</sup>

文章以印刷术的发明作为界限，对于汉字的实现方式进行了梳理，并分析实现方式的变革给汉字带来的新变化。从历时的比较和梳理中可以看到，汉字的发展与其实现方式有密切关系。从早期的刻（凿）、铸，到后来的写、印、数字化，实现方式的变革也是推动汉字字体演进的要素之一。从字体发展的角度看，楷书阶段的汉字已经到了相当完善的程度，是印刷体，乃至后来的电脑字体形成和发展的基础。电脑字体的产生丰富了汉字的外部表现形态，也给汉字带来了一些新变化：这种字体以工艺性的手段生成，为大规模复制的实用目的产生，以认读为主要任务，较少兼顾书写的方便与效率要求，风格 and 美化原则呈现模式化的特点，呈现载体的也具有独特性与可选择性。

分析示例：汉字生成方式的工艺性

进入到电脑字体阶段，汉字已不是“写”出来的，而是设计师借助勾勒、填涂等手段“画”出来的，这已经不是传统意义上的书写了。专业字体设计师依自行创意的汉字风格、笔形特点和结构特点，在不小于1英寸的正方格子内，书写或描绘出清晰、光滑、视觉效果良好的汉字字形设计稿。全部字稿必须采用统一的风格及笔形规范进行处理，以达到电脑字库的制作要求。



關鍵詞：电脑字体、实现方式、印刷、数字化

論文報告 Paper Presentation

**韩中日三国中学课本里古文作品选择情况比较研究**

**Comparative study on Classic Chinese works which selected in text  
book of Korea·China·Japan middle school learning.**

Ha Jung Won

Sungkyunkwan University

In this article, contained numerical aspects of Classics written in Classical Chinese which selected in text book of middle school curriculum of Korea, China, Japan. This is the study for review the actual aspect of the cultural elements that shared in the cultural area of Chinese character, and analyze the culturally influences the lives of subsequent generations

First, the Classic works presented in the textbook case of Korea, contained the Korean writer's works to the 80% level, the other 20% works are Chinese writers'. In Japan, It contains 30% of the works of native writers, and the remaining 70% are scriptures of Confucianism like the Analects of Confucius or the poetry and prose of Tang and Song dynasty. In the case of China, entirely contains the works of its own.

In the case of Korea, compare to China and Japan, the proportion of the scriptures of Confucianism or the poetry and prose of Tang and Song dynasty are significantly less. In this paper, I placed out the view of its causes.

The subject of Classical Chinese has been the auxiliary role of Korean language. The number of extant remains of pre-modern Korean literary works is markedly less. Thus, unlike Korean and Classical Chinese has been the role of Korean Studies in different ways.

To emerge as the cultural area of Classical Chinese, the three nations of East Asia have to make standard of the Classical Chinese textbook and this work should come before as ground work for reunion. With these ideas, I suggest "How to configure standard of the Classical Chinese textbooks" are as follows:

As is common in the textbooks of the Three nations Classical Chinese textbook, for example, such as 'the Analects of Confucius' and 'the poetry and prose of Tang and Song dynasty', should be chosen up to 40% of its whole. And then three countries, Korea, China and Japan select the works which represent of its own country by 20% each. Based on this, if performed Classic Chinese lessons, cultural foundation of the three nations of East Asia can

be redefined, and even to establish a common understanding based on the Cultural commonalities, to make the standard of Classical Chinese text book may be the key.

Keywords: The text book of Classical Chinese, The cultural area of Classical Chinese, East Asian cultural cooperation, regional solidarity of East Asia

論文報告 Paper Presentation

《三国史记》中异标记的汉语文字学的研究

A study on the different transcriptions in the History of the Three

Kingdoms

韓延錫(Han, Youn-Suk)

公州大學校

本考是以『三国史记·本纪』中新罗条为主要研究对象，参考『三国遗事』或『三国史节要』，‘王号，官人名，官职名，地理名，根据校勘生产的异标记’主要和音韵学的观点相接近，上古音，中古音的推定是以郭锡良的古音手册为主要参考；同音，近音的判别是依据王力的学说。

人名异标记是关王，王号，王妃，王的姻戚，官僚等称呼，和汉语学上的观点相接近。在王名‘脱解，吐解’ ‘祗摩，祗味’ ‘伐休，发晖’ ‘助贲，诸贲’ ‘奈勿，那密’ ‘味鄒，味照，味祖，未鄒，未祖，未召，未古，味炤’ ‘炤知，照知，毗处’ ‘智大路，智度路，智哲老’ ‘三麦宗，深麦夫’ 中 ‘伐休，发晖’ ‘味鄒，未古’ ‘炤知，毗处’，从音韵学的角度上，不能考证它们是同音或者近音。同样，王号次次雄和慈充从音韵学的角度，也不能考证它们是同音或者近音。

但是炤知和毗处在训借上是可以考证的，炤知(照知)的训借是毗处。炤和照都是指光，发光的意思。若把它换成韩国语就是‘빛(毗：ㅂ + 處：ㅊ) = 빛’

南解次次雄的王妃云帝夫人在异标记中称为阿婁夫人，这同样也是训借，云帝是和水有关联的名字，在训借表记中和阿婁相似，云帝和雨有关，而‘阿婁’是表示水的‘阿里’的异标记。因为阿里的里和阿婁的婁是双声、旁转，所以可异标记。阿婁跟鸭绿近音，与阿里和鸭绿的语源相同。而阿里、阿婁和鸭绿中的‘阿’‘鸭’是双声，通转，其中的‘里’‘绿’‘婁’也是双声、旁转(里和婁)或者对转(绿和婁)或者旁对转(里和绿)的近音，所以证明了阿里，鸭绿，阿婁在音韵学上是同源词。

地名异标记‘珍支村，干珍村’ ‘加利村，加里村’ ‘始林，鸡林’ ‘蛇陵围，蛇陵园’ 中 ‘珍支村，干珍村’ ‘始林，鸡林’ 在音韵学上不能证明是同音或者近音。能把始林改称鸡林的训借就是‘始：새(音) = ‘鷄：새(训)’。而在三国遗事中始林的异标记‘鸡林’也是训借。

关键词：三国史记，王名，云帝夫人，阿婁夫人，炤知，毗处

This study mainly focuses on Silla jo among Samguk Sagi bongi, and analyzes in 音韻學的(eumwunhakcheok) about names of 王(wang)s, names of bureaucrats and names of government services marked in two or more. I referenced 郭錫良(Kwakseongryang)'s 古音手冊(koeumsuchaek) for estimation of 上古音(sangkoeum) and 中古音(chungkoeum). Also this study followed theory of 王力(wangryek) for the discrimination of 同音(dongyeum) and 近音(keuneum).

Among the names of the kings I could not ascertain historical evidence in whether ‘伐休(Beolhyu) and 發暉(Balhwi)’, ‘味鄒(Michu) and 未古(Migo)’ and ‘炤知(Soji) and 毗處(Bicheo)’ are the same or similar sounds. Among above kings the name of a king 炤知(Soji)(照知(Choji)) was recorded in 毗處(Bicheo). It seems to have been documented in a changed form from a Chinese character meaning to a Korean native tongue. Both 炤(so)and 照(cho) in 炤知(Soji)(照知(Choji)) mean ‘光(kwang)’ which represents ‘bright, shining, and light’. (In 炤知(Soji) 知(ji) is a suffix which has no meaning.). 毗處(Bicheo) is the ‘빛(bit)’, the Korean word of 光(kwang). In other words, it is the reading sound of

毗處(Bicheo) representing a Korean word ‘빛(bit)(毗 : ㅂ(bi) + 處 : ㅊ(cheo) = 빛(bit)’.

南解次次雄(Namhaechachawung)'s 王妃(wangbi) 雲帝夫人(Wunjebuin) was recorded in 阿婁夫人(Arubuin) which seems to have been documented in a changed form from a Chinese character meaning to a Korean native tongue. 雲帝(wunje) is the name related to water 水(水 : mul). 阿婁아루(aru) is the Korean native tongue of 雲帝(wunje). 阿婁(aru) is another written version of Korean native tongue ‘阿里(ari)’ which represents water. It is the last letter that is the only difference between 阿里(ari) and 阿婁(aru). It can be proved in phonological method. 里(ri) of 阿里(ari) and 婁(ru) of 阿婁(aru) are that 聲紐(seongnyu) is 雙聲(ssangseong) and also vowel or final consonant is similar which is changed each other because the ancient Chinese sounds are similar. That the name of a place ‘始林(sirim)’ was rewritten to 雞林(kyerim) is that Korean native tongue 始林(sirim) was changed to Sino-Korean word ‘雞林(Kyerim)’. In other words, ‘始 : ㅅ(sae←音(eum) : 시(si))’ was changed to ‘鷄 : 새(sae←訓(hun) : 닭(dark))’.

Keywords : History of the Three Kingdoms(Samguk Sagi : 三國史記), The names of kings(wangmyeng : 王名), Wunjebuin(雲帝夫人), Arubuin(阿婁夫人), Soji(炤知), Bicheo(毗處).

論文報告 Paper Presentation

**“独体” “合体” 源流及其应用**

韩琳(Han Lin)

中央民族大学

本文联系《说文解字·叙》及段玉裁叙注中有关“独体”“合体”及形体结构分析的论述，总结出“体”的两个角度以及相应的汉字结构分析方法，在此基础上联系传统汉字学、现代汉字学、跨民族汉字教学领域“独体”“合体”应用实例，分析应用这两个概念时的一些问题，旨在肃清源流，指导实践。

關鍵詞：独体、合体、构件、组合、应用



論文報告 Paper Presentation**探讨世界“普遍古代汉语教学”的必要性及可能性****Thinking about necessity and possibility build Common learning****subject what Sino-Asia classic works in the world**

許喆(Heo Chul)

成均館大學

中國學生從小學開始學古文；日本學生也從小學開始學古典漢文；韓國學生從中學開始學漢文，不管用什麼教科名，三個國家人從小開始學古代文言文，有的時候用自己的母語來翻譯的，有的時候用傳統形式的原典文章來學習。

無論如何，與眾所知，這三個地區現在使用的文字及語言都不同，現在的實際語言生活方面上有的地區根本不需要學漢字及古代文言，也能說漢字的必要性都不同，可現在的教育情況的確不是這樣，反正他們仍然學古代文言文。除了這三個地區，我們能說世界各個地區上對古代文言有興趣人數增加中這句話。他們為了更深理解和交流東亞漢字文化圈某國家，初期開始語言，後來慢慢知道其文化精神的根底是古文，必須需要學習古代文言形式傳來的傳統文化。這情況下他們又發現，古代文言形式不但一個地區單獨使用的方式，韓國、中華圈、日本、越南地區的傳統文化的形成及發展都是跟古代漢語有關，學“古代漢語”是理解漢字文化圈所有國家的最基礎的關鍵知識。

漢字文化圈裡成長的人大部分從小聽過、學習了漢字文化圈的概念和內涵，不過在學習過程中之只學自己國家或民族關聯的古代文獻而已。各國家教古代文言的目標跟培養民族精神、繼承傳統文化有關，學生學習中沒發現別的国家也存在用古代文言形式的文獻，只能知道自己的傳統文化都是獨創、特別，自己認為別的国家不能相比的優秀的傳統文化。達到過猶不及的情況，教育應該是培養讓學生愛護自己的傳統文化，也愛護和尊重其他國家傳統文化的態度。因為漢字文化圈已經有普遍的文化，也有自己獨立的文化，這兩種文化合成是自己的文化。那怎麼讓學生愛護和尊重知道別的国家、民族文化？我認為這方面最合適的教科是“古代漢語”。如果擺脫只教自己傳統文化關聯，均等安排傳統漢字文化圈所產的優秀文獻作品，讓學生領悟自己國家和其他國家的歷史上的密切關係、也領悟要尊重其他文化的理由、也領悟自己國家和其他國家文化上的共同性及特殊性、讓更了解其他國家的傳統文化。除了培養這樣態度外，自己有能力擴展自己的見識，就用古代漢語的知識自己找看其他國家古文獻，古代漢語也對亞洲人也一個理解漢字文化圈所有國家的關鍵。

到現在各地已經教“古代漢語”、“古典”、“漢文”，其目標只培養懂自己傳統文化人，我認為現在開始把這個課的性格改成“培養懂東亞傳統文化人”。這變化只靠我們認識觀的變化。可以把各地區的傳統文化教育變成世界“普遍古代漢語教學”，越過民族、國家、母語，現在的概念。

關鍵詞：古代漢語、古文、古典、漢文、普遍教養、漢字文化、漢文文化

論文報告 Paper Presentation**韩国常用汉字的构形学分析****——以初中教学用常用汉字 900 字为研究对象**

洪映熙(Hong Young Hee)

江陵原州大学

在汉字教学中，汉字构造分析理论是重要的理论基础。许慎的“六书”理论就是最早的汉字构造理论，在文字学界有很大影响。“六书”理论根据小篆系统归纳总结出来，适合于小篆，但在应用于隶书、楷书以及现代简化字方面出现了一些问题。基于这种情况，现代文字学家提出了很多新理论，代表性的有裘锡圭的三书说、苏培成的新六书、王宁的构形学理论。

北师大王宁教授创立的汉字构形学理论是利用部件分解来分析汉字字形的。汉字的部件和基本构造的习得在汉字教学中占有重要位置。部件在构成汉字时以义符、音符来担任表意、表音功能，而知道部件的音和义有助于推断汉字的意义或者读音。2009年中国教育部制定了常用汉字的部件以及部件名称规范。其中指出中国的现代常用汉字3,500字，部件514个(441组)。

本文根据王宁先生的构形学理论来分析整理韩国常用汉字1800字中的初中常用汉字900字。对900字部件的分析结果如下：直接部件489个，基础部件335个，5个构形模式。利用这个结果可以继续研究高中常用汉字，然后将韩国的常用汉字部件表与中国的常用汉字部件表进行比较，进一步可以了解韩国的常用汉字选定标准以及常用汉字选定过程等问题，而同时可以利用汉字构形学理论来指导汉字教学。

关键词：构形学，常用汉字，汉字教学，汉字构造分析，部件

論文報告 Paper Presentation

**三十年来对日汉字教学的理论和方法**

**A Brief Review of Studies Concerning Teaching Chinese Characters to**

**Japanese Students in Recent Thirty Years**

胡文嘉(Hu Wen-Jia)

北京语言大学

本文搜集了国内对日汉字教学研究的汉语文本材料，通过筛选、分类和归纳，对这些研究成果进行综述，从而初步了解当前对日汉字教学研究的发展状况，并试图对今后的发展做出展望。本文认为，自 80 年代至今这三十年中，对日汉字教学研究取得了诸多重要成果，意义重大。对外汉字教学研究中涉及对日教学的内容逐渐增多，专门研究文章不断发表。对日汉字教学研究角度更为广泛，涉及汉字差异对比、学生偏误分析、教材、教法等多个方面。在今后的研究中，对日字音、字义的教学，以及日、韩学生的差异状况，仍是需要学者们持续关注的内容，或可考虑在研究重点上予以关照。随着研究成果不断充实和教学经验持续丰富，对日汉字教学研究将获得更加长远的发展。

關鍵詞：汉字教学、日本、综述

論文報告 Paper Presentation

**小學分級字彙之探討與建議**

**Chinese Characters Suitable for Elementary School Children to Learn:**

**Which and When**

胡志偉<sup>1</sup>、曾昱翔<sup>1</sup>、羅明<sup>1</sup>、呂明蓁<sup>2</sup>、呂菁菁<sup>3</sup>

Hue Chih-Wei<sup>1</sup>, Tseng Yu-Hsiang<sup>1</sup>, Lo Ming<sup>1</sup>, Lu Meg<sup>2</sup>, Lu, Ching-Ching<sup>3</sup>

National Taiwan University<sup>1</sup>, National University of Tainan<sup>2</sup>, Graduate Institute of Taiwan Languages  
and Language Education<sup>3</sup>

A Chinese character can be described by a set of characteristics, including stroke number, orthographic structure (e.g. ‘記’ has a horizontal structure vs. ‘隻’ has a vertical structure), symmetry (e.g. ‘開’ has a symmetrical orientation vs. ‘劉’ has a asymmetrical orientation), number of multiple-character words it is included as a morpheme (e.g. ‘角’ appears in the words ‘角色’, ‘角逐’, ‘角落’ etc.), whether or not it is a phonetic (e.g. ‘交’ and ‘跤’ have the same pronunciation) ort radical, number of neighbors, frequency of appearance in a certain character corpus, and frequency of usage by children in composition etc.. It was accepted since Wang’s work that a character with certain characteristics should, or can, be taught earlier than other characters.

According to the Ministry of Education of the Republic of China, an elementary school graduate should learn about 2700 characters. Although the characters and when they should be taught to the children were published in 2008, the ground work of this line of research was conducted by Wang (1930), Hu (1935) and others in the 1930s according to Ai (1955). As far as we know, there was not any research that systematically studied Chinese characters’ characteristics mentioned above, and use the research results as a basis to select the characters for children to learn. This research was designed to collect the information pertinent to these characteristics for a set of characters, and to find a guiding principle for the decision that whether or not a character should be taught in elementary school and which grade it could be taught.

In order to achieve the goals, the information concerning the characteristics mentioned above for about 6000 characters were collected using two methods. The first was to collect information relevant to this research from literature. For example, the frequency of a

character used in newspaper was obtained from Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese, and the frequency of a character's usage in children books was from the Characters Used in Children Books Research Report. The second method to collect the information was to compute or conduct studies by the researchers of this research. The software C-CAT was used to compute a character's stroke number, orthographic structure, role as phonetic and radical, number of neighbors etc.. The writings of 2911 school children in composition classes were collected. The number of different characters used by the children, and the total frequency that a character used by them, and the earliest grade that a character was used were collected.

Finally, in order to make the information useful in determining whether or not a character should be taught to elementary school children, a group of elementary school teachers was asked to provide their opinions concerning the importance of the characteristics discussed above in selecting characters for children to learn. Based on this research's results, the researchers selected a group of characters which could be taught to elementary school children, and suggested when was the earliest grade that they could be taught.

The characters will be available online at the following website: <http://crl.psy.ntu.edu.tw/>.

Keywords: elementary school, learning, Chinese characters, character characteristics

論文報告 Paper Presentation**貞軒李家煥的漢字教育認識考察****A Study on Lee, Gahwan's Perception of Chinese Education-Focused  
on Jabseul**

Jeoung, Eun-Jin  
Yeung-nam University

Lee, Gahwan(1742~1801, 字 廷藻, 號 貞軒.金帶) is a representative Silhak(實學) scholar with Jeong yakyong(1762~1836) of the 18th century. But he is a misfortune man killed in the involvement of Sinyuoksa(1801). He made his mark in the literature, astronomy and mathematics, and was trusted very much from King Jeongjo. Above this, he was interested in the graphonomy and the name of a thing related much with Chinese education. So I have an intention to study Lee Gahwan's perception of chinese character education of 18C, focusing on Jabseul(雜說) which did not receive attention. The Joseon Dynasty had dualism of written letters and vocal language since inception of Chinese character. Scholars had concern on how to translate the chinese-charactered name of things into Korean because it is common to use the chinese character even after Korean character was invented. Especially the Sillhak scholars of the late Joseon Dynasty were studying not only the philosophical discourse but also the graphonomy and the name of a thing and they were influenced by the growth of little Sinocentrism perception and a bibliographical study of Chinese classics. During this process, they produced many kinds of books in which Korean name was translated into from Chinese name. For example, "Mulbo(物譜)", "Jaemulbo(才物譜)", "Mulmyunggo(物名攷)", "Juklanmulmyunggo(竹欄物名攷)", "Kwangjaemulbo(廣才物譜)", "Mulmyungryuhae(物名類解)". But Jabseul is not the book like books showed above which explain the meaning in Korean language. Jabseul focused on the exact reinterpretation and correction about the Chinese- charactered names. He verified what is the original meaning of the name of a thing and what is translated into in Korean language. He want to rectify the misuse of the name of things. This is the prestep for writing a book about the name of things. Lee, Gahwan's work, "Jeongheonswaerok(貞軒瑣錄)", is handed down in Dongyangmungo of Japan, and this book is related with Jabseul. 「The subject material of Jeongheonswaerok is contained partially in



Jabseul. These two works show Lee, Gahwan's spirit of inquiry and historical research. In addition, the problem and direction of Chinese character education could be found in these two works. He thought the academic attitude of seeking the original meaning of the name of a thing was needed and the study attitude of sophistry or following the same bad methods should be rejected, because the study of Chinese character and the name of a thing do not merely stay in the name of a thing but it could be the etiquette and the base which might determine the life of people. Even though he died at the age of 1 year before 60, his spirit was handed down to his nephew, Lee hakgyu, his junior, Jeong, yakyong, and established the basis for a different kind of Silhak in late 18C. Also his spirit left a deep aftertaste on the Chinese character education of current 21C.

論文報告 Paper Presentation

**Teaching and evaluation method of Korean literature in classical  
Chinese using public campaign.**

Kang, Min-gu

KyungPook national University

The basic critical mind in this paper is that we can change the world through the education of Chinese character. In Korea, a perspective that education of Chinese character is conservative is dominant, but it is a fact that there is undeniable inner factor. Therefore the Korean education of Chinese character makes active efforts and attempts multilateral methods in order to break away from the traditional conservatism, then it consequently has new turning point. Lately, many conferences which devise theoretical and substantive measures in education of creativity and personality for education of Chinese character are typical examples.

I have suggested that using public campaign is one of good ways as a teaching-learning method carrying out education of creativity and personality in Middle & High School education of Chinese character. The public campaign is characterized as nationwide, fairness, non-political, public benefit, rationality, humanism, non-profit, ethicality and non-discriminatory. The public campaign places emphasis on rectifying social problems and establishing right ethical consciousness and values. In this respect, it can be a mean that changes the world. If such positive function of public campaign is combined with education of Chinese character, the education will be great method that changes the world.

Korea and China are representative nations which are located in a cultural area of Chinese character, when we analyze public campaigns, it is found out that there are considerable number of public campaigns using Chinese characters. The public campaign of China mostly utilizes the shape of Chinese characters. Also there are many campaigns based on the shape of simplified characters(簡體字) and traditional characters(繁體字).

In the case of Korea, it shows various aspects of public campaigns than China, like campaigns using the shape of Chinese characters and vocabulary change, combining culture with Chinese character.

The subject of public campaign chiefly deals with the common problem facing the world – typically such as anti-smoking(no-smoking), nature conservation, etc - than regional problem.

By imagining Chinese characters, the anti-smoking campaigns of Korea and China deliver messages more effectively. On the other hand, the anti-smoking campaigns of Western give horrifying impressions with realistic image. Likewise, in a cultural area of Chinese character, Chinese character shows great promise as a function changing the world.

In Korea, Chinese character textbooks recently published contain public campaigns using Chinese characters. These can be classified roughly into using the shape of Chinese characters and utilizing word formation ability. However, by concentrating the rhetoric of advertising copy, so examples that can forget and damage intrinsic feature of Chinese character are also seen here and there.

In the case of evaluation, I considered public campaigns used in College Scholastic Ability Test which is the most influential exam in Korea. They are divided into patterns asking Chinese character notation, subject and sentence of the Chinese classics that is related to contents. The reason why public campaigns used in evaluation are more simple than public campaigns used in textbooks is that there are various restrictions when they are developed into evaluation questions.

If we utilize public campaigns using Chinese characters in the learning of Chinese character, we make learners to realize the contemporary value of Chinese characters. Also, we can get effects imprinted the message on learners. For such a reason, it will be got rid of conservative of education of Chinese character and will gain great power to change world through education of Chinese character.

## 論文報告 Paper Presentation

### 通過漢字解讀和讀者背景知識的相互作用

#### 建設新漢文解讀教育方案

金王奎(Kim, Wang-Kyu)

韓國教員大學

考察及理解學習者學習某一特定語言的過程是語言教育研究的核心課題之一。語言學者大致提出了三種模型。初期，提了學習者把從小的語言單位入手，然後擴展到大的語言單位，從而理解全語言的意思。就是通過從認識綴字、音節、單語、句、文段以及整個文章的順序來理解整個意思。這是文章意義中心說。以後，有學者主張讀者通過將自身已存知識、經驗的結合對文章的意思進行推測、組織確定。最後有的學者提出了綜合性的結論，即，學者在學習某一篇文章中，不僅要對文字進行逐一解讀而且要結合自身的已存知識、經驗，兩個因素不斷互相作用為了更深層次的解讀。

學習漢文者將如何理解並且掌握好漢文的意思呢？一般用一下模型：首先展示一個句子，然後教組成句子的每一個漢字的音和義。並且著重強調句子中有特殊含義的漢字並對其在文章脈絡中的特殊意思進行分析理解。通過對句子中每個漢字的字義以及句子的結構形式進行綜合分析，從而完成對句子的理解以及解釋。並且強調句子的中心內容，作者的創作意圖以及文章的主旨。即，在理解每一個漢字的基礎上掌握漢字詞匯、文句、以及整個文章的意思。

最近語言學習研究者重視學習者，他是語言學習的主體。在注重學習者本性下，我們不僅應該留意掌握文章中所使用的綴字、詞匯、句節的意思和機構，而且文章的主題、素材、特徵、核心詞匯以及讀者的已存知識，背景知識的活用性也受到了重視。

一般學習漢文的人，首先要通過對文章中漢字的逐一解讀來對文章進行第一層解讀。然後通過對文章的結構，虛詞的使用，文章形式的分析對文章進行第二層解讀。漢字的解讀，文章的結構形式以及虛詞的使用等是文章的要素。這些要素是理解文章的重要背景的關鍵要素。但是漢文學習的主體既不是文章本身也不是漢文教學者，而是漢文學習者自己。漢文學習者包含的有關學習內容、背景知識和其已存知識能作用理解文章，這些因素的程度會對理解文章產生很大的影響。解讀文章的過程是讀者對文章意義的一個知識組成過程，在這個過程中文章的各個要素和讀者的自身要素始終不斷地相互作用。因此，漢文教育中在重視漢字的解讀，漢文知識的同時可以對讀者已存知識的活用性戰略進行一定的規劃。

與此相關還有以下的幾個問題。第一，有必要增加教材的分量和文種的多樣化，從而展

開一定的討論。第二，教授·學習的效果可以立證于質研究方式。為此需要進行精密的研究設計。第三，針對教授·學習方案以及教案需要收集學習者的反映材料，通過對材料的分析總結給漢文學習者指出一條有效的學習途徑。最後，提出了在學界中所提及的被稱為漢字教育或識字教育的捷徑的“集中識字”和“分散識字”的學習方法進行研究的要求。

關鍵詞：識字、讀者的背景知識（已存知識）、教授、學習方案、集中識字、分散識字

論文報告 Paper Presentation**韓國漢文教育中“活用漢字字源”教學法的實際應用**

金永玉 (Kim Yongog)

高麗大學校

本論文旨在考察漢字字源教學是如何被應用於韓國的漢文教育。

韓國的‘漢文教科’是依據1972年的第6102號總統令，作為‘教養教科’中的‘選擇教科’裏的一個科目設立的。在中·高等學校，漢文教科是獨立的一個教科。經過1973年‘第3次教育課程(相當於教學大綱)’，1981年‘第4次教育課程’，1987年‘第5次教育課程’，1992年‘第6次教育課程’，1997年‘第7次教育課程’，2007年‘改定教育課程’，2009年‘改定教育課程’形成了現在的局面。

在漢文教育中，主要運用漢字字源進行‘象形·指事·會意·形聲’等六書教育，漢字字源教學正式始於1997年的‘第7次教育課程’。也就是以1997年的‘第7次教育課程’為基礎，從2001年起編纂的‘中·高等學校漢文教科書’中每課都有講解漢字字源的部分(特別是中學校教科書)。這是因為‘第7次教育課程’中有‘通過講解漢字的結構掌握漢字’的內容。

總的來說，我們對照漢文科‘教育課程’和‘漢文教科書’，可以看到‘教育課程’對漢字字源的運用有很大的影響。因此，本論主要具體分析如下內容，以此來說明在韓國的漢文教學中漢字字源是如何被應用的。

II章主要分析韓國的漢文科‘教育課程’中漢字字源教學的變遷過程以此闡明韓國漢文教育中漢字字源教學的發展方向及特征。

本稿分析了1972年以後，1973年—2009年的‘教育課程改定內容’中與‘漢字字源’有關的部分，並討論了其是否指出了漢文教育中‘字源活用的方向’。

1973年—1992年的‘教育課程’中‘漢字的構造’和‘漢字的構成’被選定為教育內容，‘漢字字源’主要被用來教授‘六書’。1997年的‘第7次教育課程’中，‘利用漢字的構造教授漢字音義’被選定為教育內容，這使字源教學不僅可以教授‘六書’，還發展到利用字源來類推字義的層面。

2007年和2009年的‘改定教育課程’中，雖然教育目的從以往的‘以漢字教育為中心’轉變為以‘漢文教育中心’。但儘管如此，教育課程中‘漢字的構造’以及‘漢字的歷史和特徵’仍然選定為教學內容。具體如下。

2007年的‘改定教育課程’中，在大領域‘漢文知識’中‘漢字的歷史’被選定為教育內容，具體的‘領域別內容’中有‘理解漢字的形成過程’和‘理解漢字的字體變遷過程’的內容。在2009年的‘改定教育課程’中，中學校和高等學校的教育內容雖有差

異，基本維持了2007年‘改定教育課程’的‘漢文知識’中的選定的教育內容。因此，漢文教科書中漢字字源的活用方法也與1997年之前的‘教育課程’相比更為多樣化。總之，韓國的漢文教育中，利用漢字字源的教學方法收到了‘教育課程’的變遷的影響。具體言之，教育內容選定方面，1992年之前主要是為了教授‘六書’；1997年為了‘利用漢字的構造教授漢字音義’；2007年後到現在，是為了講授‘漢字的歷史’與‘漢字的特徵’，以及‘漢字的形成過程和漢字字體的變遷過程’而採用裏講解漢字字源的方法。也就是，隨著‘教育課程’改定，教育內容變得多樣化，從而活用漢字字源的方法也變得多樣化。

III章具體分析了與‘教育課程’的變化相關的漢文教科書中漢字字源活用方法的實際運用狀況。特別選擇了漢字字源教學廣為應用的2000年以後編纂的漢文教科書為對象。這是因為按照1997年改定的‘第7次教育課程’，‘2007年改定教育課程’，‘2009年改定教育課程’所制定的教科書，在2001年、2010年、2013年被指定為中學校1學年的教科書施行。

2001年發行的中學校1學年漢文教科書中，11種教科書中，只用漢字字源來講解六書的教科書只有2種。還有，6種的教科書中，每課設立‘漢字的構造’或‘漢字的變遷過程’項目講解字源。因此符合1997年‘第7次教育課程’，2001年第一次發行的漢文教科書中11種中有9種使用了漢字字源教學法。

根據2007年‘改定教育課程’2010年開始使用的中學校漢文教科書，在漢字字源活用方面，與2001年的教科書有所差異。即2010年發行的中學校漢文教科書9種中活用漢字字源的教科書(與六書有關的內容除外)只有3種。這3種教科書中，每課‘理解漢字構造學習漢字’或‘漢字的變遷過程’，‘漢字和語彙’項目中利用漢字字源講解了漢字。根據2009年‘改定教育課程’2013年發行的中學校漢文教科書13種中活用漢字字源的教科書(與六書有關的內容除外)有11種。

2007年和2009年的‘改定教育課程’中，與之前的‘教育課程’不同，比起漢字教育更重視漢文教育。因此按照‘教育課程’制定的教科書中除去以說明六書為目的的，有的教科書完全沒有採用講解漢字字源的方法。但2013年的教科書中，靈活廣泛利用漢字字源的教科書與此時相比有所增加。這一時期，有的教科書是通過講解字源說明漢字所蘊含的文化，這與目前為止利用漢字字源講解漢字構成的漢文教育法稍有不同。

以上，本稿通過對漢字字源在韓國的漢文教育中的活用方式的考察，分析了在韓國漢文教育中利用漢字字源這種教學方法的特點。希望對今後在利用漢字字源教授漢字法的開發上有所幫助。

關鍵詞：漢文科教育課程、漢文教科書、漢字字源、漢字的構造、漢字的歷史

論文報告 Paper Presentation

**有关茶山 丁若鏞 兒童教育改善事業的總體研究**

**Dasan Jeong yak-Yong's childhood education for overall aspects and  
modern meaning**

金奉楠(Kim Bong Nam)

嶺南大学校

茶山 丁若鏞(1762~1836)在世的19世纪初，朝鲜后期社会在黑暗中挣扎。执政官的失政行为，地方官的腐败堕落，三政(田政·軍政·還穀)极度紊乱等综合因素，欺压了百姓，再加上旱灾和传染病，老百姓过着十分贫穷的日子。这时期，一直支持茶山的国王正祖逝世，同时失去政治基础，被流放到庆尚道長鬐，再流放到全罗道康津，整整扣留了18年。可是，茶山刻苦努力，制定能去改变黑暗的国家，拯救涂炭中老百姓的方策，载写到500余部著作里。茶山通过涉及到经学，政治，社会，法律，行政，军事，历史，机器，农业，医药，地理，语言，文字，教育，文学等各方面的著述，要掙击并铲除社会各种时弊。尤其，要通过改善蔓延到当时社会的不正的学问风土和儿童教育问题，来改造大众意识，培养有用之才。本稿以综合考察茶山的儿童教育改善工作为目标，阐明了茶山儿童教育改善工作的背景和开展过程，目的和志向，朝鲜后期儿童教育的问题，茶山的儿童教育论。并且，将茶山的儿童教育著述的面貌和特点分成素质教育，文字教育，知识增大，语言教育四个领域做了分析。后记中通过分析教育儿童论的意义，提到了今日儿童教育的趋向。

关键词：茶山、丁若鏞、朝鲜后期、儿童教育、改善、对案



論文報告 Paper Presentation

**Searching of Scheme in Personality Education through Chinese**

**Poetry Education**

Kim, Mi-Seon

Cheongju University

In this study's research aim is searching of scheme in personality education through Chinese poetry education. And research scope is revealed from the necessary Chinese poetry research contents for personality education. Nowadays, in the secondary education, cultivating of talent for development of personality and creativity is emphasizing. Therefore, in order to approach with assignment of the basis of every attention by filial piety, that is to say, the base of humanity becomes personality education, I examined the theme of personality education with filial piety contents to comprised in the Chinese poetry.

Nowadays, in the type of a variety of education, school education, society education and domestic education and so on, the youth personality education's problem is a great knotty subject in our society. Neither through the personality education nor solve this youth's a variety of problem. About this method and contents of approach in personality education, I conceived a variety of phases which covered the Chinese poetry in the scope of Chinese letter education, crystal of philosophy and thoughts and words which left by saints.

First of all, in this study's aim and scope, I considered the background of Chinese poetry related filial piety performance in moral rules to govern the Five Human Relations of Confucian basis which can be communicated in the human relationship regardless of East and West and time past and present. In the main discourse, I considered that Five Human Relations among the poem pieces which intended not to forget with devotion and filial piety for parents centering filial piety basis of hundred conducts.

Pieces' contents is centering works revealed from filial piety such as sincerity of lovable sun, Sincerity of harboring mandarin and sincerity of short grass and also affection of mother by blood and so on. Centering the work revealed from filial piety, if it use in the personality education of the secondary education, it brings to create the mind of original which can be recovered from personality.

Like the above one, I intended to suggest a course of youth's personality education through Chinese poetry which was theme of filial piety in the Chinese poetry literature. Therefore,

nowadays in the Chinese education, I search the one-oriented personality education through Chinese poetry in the Chinese letter education and I intended to approach the importance of Chinese letter education.

論文報告 Paper Presentation

**教學語言對外籍兒童學習漢字的影響**

**The Influence of Language Media Instruction on Learning Chinese**

**Characters of Foreign Children**

關之英(Kwan Che Ying)

香港教育學院

外籍人士表示，學漢語最大的困難莫過於漢字（趙金銘，2006）。學漢字必須一個一個地學，一個一個地記。周健、尉萬傳（2004）提出漢字學習三種現象：1. 漢字學習與漢語學習的正相關顯著，漢字學得好的學生往往也是漢語成績好的；2. 儘管反復書寫練習是留學生普遍認同的策略，但優秀學生更多地採用音義符歸納策略或整字策略。3. 女生成績優於男生，日韓等漢字學習圈學生優於非漢字圈國家學生。

本研究試從教學語言方面探討。研究員曾在香港兩所幼兒園，分別以英語及粵語為主要的教學語言進行識字教學的研究。本文將探討這兩所幼兒園的非華語學童識字能力的表現。

關鍵詞：教學語言、漢字學習

論文報告 Paper Presentation

**對外漢字分級教學的課堂經營**

**How to set up a curriculum for teaching Chinese characters to  
non-native speakers?**

賴秋桂(Julie Lai)

東海大學

研究目的：

漢字的學習對只有以拼字為主要學習經驗，而且至多就有二、三年學習機會的學生而言，是一條很難找到科學路徑的坎坷路。因此，從事對外漢字教學的教師應該積極地研究教學法，以幫助外籍學生作最有效的學習。

研究方法：

首先針對對外漢字的教學者與習得者發放問卷，再根據問卷之調查結果觀察教師的教學策略與應用，並且關注學生的難題與期望。

調查表根據學生學習狀況分為三個等級作設計，藉以觀察程度不同的班級教師如何經營、學生如何收穫。之後，根據教師及學生所回饋的內容設計分級的教學法。

研究結果：

由於以教學的實務與學生的需求為出發，因此調查表的回饋非常直接與踴躍。對於筆畫教學、隨文識字、部首教學、部件教學、字源教學、集中教學等教學策略，調查結果顯示其各具有優、缺點及適用的時機，可知教學法的應用應力求彈性。准此發現，並根據文字的適用學理，將設計出課堂經營方針，並以為學生找到習字的科學途徑為最終目標。

關鍵詞：漢字教學、教學策略、課堂經營

論文報告 Paper Presentation

**從詞匯現象與構詞法論漢字內緣構詞法的需要性**

藍世光

國立高雄師範大學

本研究的目的是使析詞法對漢語有貫徹到底的效能。即透過分析、論述，揭示漢字內緣構詞法的需要性：一、可對每一漢字徹底解析詞性；二、豐富漢語構詞法的實用內涵；三、提升漢字在詞匯範疇的能見度；四、助益於漢字教學的深度。

辨析詞類與詞性。從西方語言學專著的中譯本呈現的詞匯現象，分析、論述現有漢語構詞法：析詞法、借詞法、造詞法、分詞法、用詞法，大多探討複合詞的現象。揭發其可轉向單音單純詞的發展可能性，尤其從單一漢字解析詞的內涵本質，其主要詞性：音義結合的獨立語素。

顯示擁有一串音義內涵的例如「蝶」字的內緣詞性，含有「虫」語素及「艹」部件。導出：漢字內緣構詞法——從漢字內部解析而得獨立語素，是漢語構詞法的基礎。

關鍵詞：漢字、內緣、構詞法、詞性、一串

論文報告 Paper Presentation

**The Effect of Writing Chinese on the Attention in the Junior High  
School Student**

Lee, Mi-Ae

Kyungpook National University

The purpose of this study was to examine the teaching and learning effects of the Sino Korean Writing Chinese education on Attention to the Junior High School Students.

And, for attaining the purpose of study, this study's samples was conducted to a total of 79 student(girls 40, boys 39) of the third grade of the middle school students using pre-test and post-test.

At first, the pre-test method was applied to the total of 79 students before the teaching and learning of the Writing Chinese education for the strengthening Attention. And then post-test method was applied to the total of 79 students after the teaching and learning of the writing Chinese for the strengthening Attention. The questionnaire by Likert 5 point measurement as a test method was used. The response from the questionnaire were processed in SPSS/WIN 20.0. The results of this study were as follows:

First, In case of the effects of Attention for the whole samples, it was found that the average scores in post-test after it was applied to the of writing Chinese for the strengthening Attention was higher than the average scores in pre-test.

Second, In case of the effects of Attention according to the difference of academic achievement for the boys samples, it was found that the average scores in post-test after it was applied to the of Learning elements such as Writing Chinese in the high academic achievement group was the highest than others' groups for the strengthening Attention.

In case of girls samples, it was found that the average scores in post-test after it was applied to the of Learning elements such as Writing Chinese in the medium academic achievement group was the highest than others' groups for the strengthening Attention

On the basis of the above results, we found that the Writing Chinese teaching method was more effective than traditional teaching method for growing the student's affective domain such as Attention

Keywords: Attention, Academic Achievement, Sino-Korean Learning, Writing Chinese. Affective Domain

論文報告 Paper Presentation

**華語二語教學中漢字教學的幾個議題**

**Addressing issues in Chinese Characters Education in Teaching**

**Chinese as a Second Language**

李兆麟(Lee, Siu-Lun)

The Chinese University of Hong Kong

This paper addresses and discusses some major issues in Chinese characters education in Teaching Chinese as a Second Language (CSL). Chinese characters teaching in CSL involves training skills such as character recognition & production, as well as reading & writing skills. A very simple and common question from amateur is that how many characters should be taught at different levels and which set of characters should be taught at different level. However, some important literatures in the CSL field in recent years (Jin, 2006; Zhao, 2009) advocate pragmatic views and emphasize that correctness of language forms can only solve the basic problems of “what”, but “when the language is used”, “to whom the language is used” and “in what situation the language is used”, are important in determining the successfulness of communication. Following the pragmatic views of language teaching and learning, teacher incorporating one keyword in teaching CSL nowadays is “pragmatic based”. Learners and teachers concern the actual targeted learning outcomes which are not just how many characters are learnt, but what the learners can do. In order to achieve the outcomes, there are several issues teachers and curriculum planner to address and to discuss. The skills involved include:

1. Characters collocations
2. Pragmatic use of language
3. Law of diminishing return in learning (Hsueh, 2005; Mark & Lu, 2005)

This paper would use cases in tertiary education teaching CSL in Hong Kong to discuss the issues.

Keywords: Teaching Chinese as a Second Language, Pragmatic based approach

論文報告 Paper Presentation

## 《上博七》字詞補釋一則

**A Note upon reading the Seventh Volume of the Chu Bamboo Slips**

**Collected at the Shanghai Museum**

李詠健(Lee Wing Kin)

香港理工大學專業及持續教育學院

《上博七·君人者何必安哉》甲、乙本簡5曰：“君王龍其祭而不為其樂”。其中“龍”字，學界至今有讀作“隆”、“淡”、“襲”及“供”等說。本文指出簡文中“龍其祭”與“為其樂”並舉，二者應有一定關係，“龍”與“為”可能是同義詞。揆諸音義，“龍”可讀為“用”。“用”、“為”並有“行”義，古籍中不乏對舉和連用之例。準此，簡文應讀為“君王用其祭而不為其樂”，意謂君王雖行社祀，但卻不舉行與祭祀相關的樂舞。

關鍵詞：《上博七》、楚簡、〈君人者何必安哉〉、通假、用



論文報告 Paper Presentation

**淺論香港中學文言文的教學難點及其策略**

**Discussion on the Difficulties and Teaching Strategies of Classical**

**Chinese teaching in Hong Kong Secondary School**

李詠達(Lee Wing Tat)

北京清華大學

文言文的字詞教學是中學中文教學的必要組成部分。不論在以往的香港中學會考，還是在剛推行的中學文憑試當中，文言文篇章的識讀和理解，在中國語文科閱讀卷別中均佔有一定的比例，其重要性不容忽視。其中，培養學生有效地掌握辨析文言字詞意義的策略，正是提升學生文言文閱讀能力的重要關鍵。傳統的古文教學，較強調要求學生記誦及掌握文言常用詞的意義及用法，雖有一定成效，然而由於古漢語常用字為數甚多，也為學生的學習帶來相當大的負擔；與此同時，學生往往由於文字障礙及古今文化隔閡造成的心理距離，削弱了閱讀文言文的興趣，長遠來說更進一步影響他們的文言理解能力。為此，本文嘗試結合筆者個人的教學經驗及香港的語文教學的實際，針對香港中學文言文教學的難點，探討具實踐性的教學策略：

**(1)增字成詞法：**把握古漢語較多單音節詞的構詞特點，增字成詞，把文言字詞轉換成學生熟習的現代漢語詞語，強化辨析和記憶字詞的效果；

**(2)偏旁歸類法：**善用漢字偏旁與字義的對應關係，適當歸類偏旁相同的字詞，有利於辨析和把握同、近義詞，減少閱讀文言文的障礙；

**(3)辨析通假字；**

**(4)掌握虛詞的運用；以及**

**(5)辨析倒裝句等等。**

期望通過掌握上述的文言文閱讀策略，學生在閱讀和理解文言文時能夠觸類旁通，以簡馭繁，掃除文字障礙，從而提升認讀及理解文言字詞的能力與興趣。筆者也希望藉此能拋磚引玉，分享經驗，為語文教師提供一些教學借鑒。

關鍵詞：文言文、古漢語、教學策略、偏旁、通假、虛詞

論文報告 Paper Presentation

**对外汉语教学中的形声字教学方法探究**

**The Research about Phonogram Teaching Methods in Teaching**

**Chinese as the Second Language**

李东伟、赵赛

唐山师范学院

通过对泰国中级阶段留学生进行的 HSK 模拟测试实验发现，当今留学生的读写能力远远落后于听说能力，已经严重制约和影响了学生言语技能和言语交际技能的提高，这一现状要求我们必须及时加强对外汉语教学中的文字教学。然而探究更为恰当、高效的文字教学方法是我们研究的重点。根据汉字特点，我们认为形声字教学方法是能够有效解决留学生识字能力差问题的好方法，主要可以从这几方面开展，一是找出规律，举一反三；二是戏说汉字，讲解文化；三是组织竞赛，激发兴趣；四是纵横联想，以点带面。

關鍵詞：对外汉语、汉字教学、形声字教学法

論文報告 Paper Presentation

美化追求与汉字发展

The Pursuit of Beautification And Development of Chinese


Characters




李洪智<sup>1</sup>、高淑燕<sup>2</sup>

北京师范大学<sup>1</sup>、对外经济贸易大学<sup>2</sup>

汉字发展有数千年的历史，如此漫长的发展过程中，人们在力图让汉字有效地记录汉语的同时，始终没有忘记对其进行美化加工。本文力图通过对历代汉字资料的分析、对比，并结合文献中的相关论述，从汉字字体典型的确立、社会用字中权威规范以及异写字大量产生等方面，证明先贤对美化的不懈追求对汉字字符形体所产生的影响。

举例来说，我们认为，章草是隶草整理加工的结果，与隶草相比，章草显然对其进行了优化选择，而形体美观是一个重要优选标准。从笔形上来看，皇本《急》的笔形交代得非常清晰、分明。单就波磔而言，我们知道，这是隶草的一个典型的笔形，有时写得非常夸张。但实际上，汉代草书中也有一部分字形是没有波磔笔形的，尤其到了汉末，随着汉代草书向今草的过渡，笔形之间，甚至字与字之间联系的日益紧密，波挑笔形越来越

越少。但在皇本《急》中，这个笔形不仅存在，而且还有被强化的迹象，如（將）、

（必）、（去）、（卜）等字就是如此。所以，这显然都是本着美化的目的经

过人为加工的缘故，波磔已经成了权威在对隶草进行整理时一个装饰性的美化符号了。

也正是由于这一点，波磔成了章草体的典型特征。

關鍵詞：美化 字体典型 优化选择 异写字

論文報告 Paper Presentation

**留学生文言文教学的一般原则与特殊原则**

**General principles and specific principles of foreign students in  
classical Chinese teaching**

李艳红(Li Yan Hong)

中国青年政治学院

在近几年的留学生文言文教学中，我们发现了留学生学习文言文的一些困难，对此我们做了很多调研和总结。本文认为在留学生的文言文教学中，首先应遵循4个一般原则：第一，解决文字问题，识字是读文言文的基础，要让学生能够识别古字、讹字、通假字等；第二，掌握一定的词汇，了解古今词义的差别，知道词义具有社会性、时代性、系统性；第三，了解汉语语法的特点，知道汉语句法、词法的特殊性，并且古今汉语语法的差异如判断句的表述等；第四，有一定的古文化常识和丰富的历史知识，了解中国朝代变迁和文化习俗，如避讳等等。另外，由于教育对象的变化，在留学生文言文教学中，我们还要遵循其特殊原则，那就是加强古文化常识和古史的介绍。期望这些来自教学实践的研究所得会对留学生文言文教育有所帮助。

關鍵詞：留学生、文言文教学、一般原则、特殊原则

論文報告 Paper Presentation

**中国汉字结构现代研究概览（一）**

**The Discussion of Chinese Characters' Comprehensive Meaning**

连登岗(Lian Deng-Gang)

南通大学

本文对中国现代学者关于汉字结构研究的情况进行了梳理。指出，目前已经形成了这样几种流派：一、字根构字学说；二、现代汉字学对汉字结构的研究；三、字素结构学对汉字结构的研究；四、基础汉字理论对汉字结构的研究；五、汉字构形学对汉字结构的研究；六、现代字原学对汉字结构的研究。因篇幅所限，本文暂对前四种学说予以介绍。本文的目的，在于介绍中国现代学者关于汉字结构研究的理论成果，以为研究者供参考资料。本文主要以大陆公开发表的论著为依据，进行归纳整理而成。研究表明，中国大陆学者在汉字结构研究中，取得了超越前人的富有启迪性的成果，但仍有很大的提升和发展空间。

關鍵詞：汉字结构、现代研究、概览

論文報告 Paper Presentation

促進非華語中學生的漢語學習：

「從閱讀中學習」(Reading to Learn) 結合圖畫書教學初探

An investigation of effective Chinese learning methodology for

Non-Chinese speaking Secondary school students

廖劍雲、岑紹基

Liu Kim Wan, Shum Shiu-Kee, Mark

香港大學

要有效提高非華語中學生的中文能力，閱讀是其中一個重要而效果卓著的方法；而要達到有效閱讀之目的，發展並鞏固學生的識字能力，更是首要之務。

本研究之主要目標乃探討由 **Dr David Rose** 提出的「從閱讀中學習」(Reading to Learn) 的學習理論，在結合圖畫書教學的過程中，如何能有效促進非華語中學生學習漢語，從而提升其中文能力。與此同時，研究員及有關中學的副校長，也希望在提高非華語中學生的識字能力，以至閱讀能力之餘，更能進一步檢視上述方法，能否同時提高非華語中學生閱讀圖畫書之興趣與效能。

關鍵詞：非華語中學生、從閱讀中學習、圖畫書教學、識字能力、閱讀能力

論文報告 Paper Presentation

**《文始》初文、准初文的来源构成**

**——兼谈章太炎对古文字材料的态度**

**The Source Structure of Chuwen in Wenshi**

**— Discussion on Zhang Taiyan's attitude to ancient writing**

刘丽群(Liu Liqun)

北京师范大学民俗典籍文字研究中心

《文始》中的初文、准初文是章太炎进行同源系联的起点，是全书的核心概念之一。目前学界对《文始》初文、准初文的来源和性质的研究尚存在一些争议。本文运用定量分析与定性研究相结合的方法，对《文始》初文、准初文的选取原则和来源构成进行了详尽的考察。结果发现 510 个初文、准初文主要来源于《说文解字》所收录的古文字形体，还有一少部分来自其它古文字材料。明确《文始》初文、准初文的来源构成，不仅有助于初文、准初文性质问题的探讨，也有助于我们客观看待章太炎对古文字材料的处理态度。

關鍵詞：章太炎、《文始》、初文、构成、古文字

論文報告 Paper Presentation**繁、簡體字讀者漢字認知技巧的遷移****Transfer of analytic character processing skills in simplified and traditional Chinese readers**

Tianyin Liu, Janet Hui-wen HSIAO  
The University of Hong Kong

There are currently two Chinese writing systems in use in Chinese speaking regions, namely simplified and traditional Chinese, and the effects of simplifying the script have aroused some discussion over last two decades. Recent research suggested that analytic/reduced holistic processing (i.e., identifying individual components of an object rather than gluing features together into a gestalt) is an expertise marker in Chinese character recognition (Hsiao & Cottrell, 2009), which depends mainly on readers' writing rather than reading experience (Tso, Au, & Hsiao, 2011).

Based on these findings, the current study took a cognitive perspective and examined whether and how simplified and traditional Chinese readers perceive simplified and traditional Chinese characters in terms of holistic processing. Results showed that when processing characters that are shared between the two Chinese scripts, both simplified and traditional Chinese readers demonstrated a similar level of reading and writing abilities, as well as holistic processing. When processing characters that are distinctive in the two scripts, simplified Chinese readers were more analytic than traditional Chinese readers in perceiving simplified characters; this effect depended on their writing rather than reading/copying performance. On the contrary, the two groups of readers did not differ in holistic processing of traditional characters, regardless of their performance difference in writing/copying of traditional characters. In sum, these results indicate that both simplified and traditional Chinese expert readers have developed analytic processing skills in the scripts they are familiar with; nevertheless, whereas simplified Chinese readers could transfer this skill to the processing of traditional characters, traditional Chinese readers could not in the processing of simplified characters. The better generalization ability in simplified Chinese readers may be due to a larger variance in visual form of simplified characters as compared with that of traditional counterparts.



Keywords: Simplified and traditional Chinese, Chinese character recognition, holistic processing, reading, writing

論文報告 Paper Presentation

**後出如何轉精：《開明文言讀本》對臺灣當代文言文教本的借鑑  
意義**

**How the latter can be the better: The Referential Meaning of  
Kaiming's Classical Chinese Reader to Classical Language Textbooks  
in Contemporary Taiwan**

劉怡伶(Liu Yi-Ling)  
聖母醫護管理專科學校

1922年新學制課程標準辦法規定白話文言混合教學，葉聖陶、朱自清與呂叔湘認為混合式不利於國文教學，應文白分開教、教材亦不宜文白混編，遂於四〇年代末編成三冊專選文言的《開明文言讀本》及六冊專選白話的《開明新編國文讀本》。

其中，《開明文言讀本》出版三十年之後，七〇年代末鑑於當時無相同屬性課本可以取代，遂改編重印為一冊《文言讀本》。其何以歷久不墜、普受青睞？而與臺灣當代主要的中學國文課本如東大、龍騰、泰宇等版本比較，其體例、選材及編制特色為何？它的編寫思維是否有值得借鏡之處？本文擬針對《開明文言讀本》及臺灣市佔率較高的幾種國文課本的相同選文，經由取樣以比較其間異同，進而探討當代文言文教本在編纂上如何後出轉精。

關鍵詞：《開明文言讀本》、文言文教育、葉聖陶、朱自清、呂叔湘、中學國文

In 1922 new curriculum standard, it establishes the principle of mixed teaching of vernacular and classical Chinese, Ye Shengtao, Zhu Ziqing, and Lu Shuxiang think mixed teaching method is detrimental to Chinese teaching, and vernacular and classical Chinese should be taught separately, the teaching material should also not mixing the vernacular and classical Chinese, hence they compiled three books of "Kaiming's Classical Chinese Reader" which only select classical Chinese literature and six books of "Kaiming's New Chinese Language Reader" which only select vernacular Chinese literature in the 1950s.

30 years after "Kaiming's Classical Chinese Reader" was published, in the 1980s, since there

was no same property books that could replace this one, hence a new edition of “Classical Chinese Reader” is compiled and printed. Why can it exist for so long and so favored? And compared with Taiwan’s major Chinese Books published by publishers such as Tung-Ta, Lung-Teng and Tai-Yu, what are the characteristics of its style, material selection, and organization? Whether there is any part that is worth learning from about its editing and selection thoughts? This paper plans to sample some selections of literature from “Kaiming’s Classical Chinese Reader” and several Chinese Language books which have higher market ratio in Taiwan, and compare their similarities and differences, and further discuss how we can improve and refine our selection and editing method on Classical Language Textbooks for current time.

Keywords: “Kaiming’s Classical Chinese Reader”, Classical Chinese Education, Ye Shengtao, Zhu Ziging, Lu Shuxiang, Chinese Class for Middle School

論文報告 Paper Presentation

**网上汉字知识库的构思**

**Conceptions of an on-line Chinese character knowledge base**

蘭蓀(Lun Suen, Caesar)

香港城市大學

香港教育局課程發展處在 2011 年開發了網上漢字學習資源如“香港中文學習字詞表”<http://www.edbchinese.hk/lexlist/> 和“中英對照香港學校中文學習基礎字詞”[http://www.edbchinese.hk/lexlist\\_en/](http://www.edbchinese.hk/lexlist_en/)。這是積累了多年的研究成果。1990 年，香港課程發展議會公佈《小學中國語文科課程綱要》，附錄《小學常用字表》，列出了小學階段要學會的 2,600 字；1996 年，香港教育署公佈《小學教學參考詞語表(試用)》，收錄了 6,765 個詞語。2003 年，香港理工大學受香港教育統籌局委託，研製供小學教學用的字表和參考詞語表。研究小組在已有的研究基礎上，增加最新的語料達 6,520,000 字，從而得出新的詞表，最終確定收錄 9,706 個詞語。為了協助非華裔的學生學習中文，又增加了英語注釋。本文從介紹這些香港官方的網路資源開始，進一步探討如何以豐富的多媒體形式、增強的漢字知識庫和應用語料語言學的形式增進漢字教學的深度、廣度和效度。







關鍵詞：網上漢字學習資源、多媒體、漢字知識庫、語料語言學

## 論文報告 Paper Presentation

### 邾国金文及其相关问题研究

罗卫东

北京语言大学人文学院汉字研究所

笔者依据《商周金文资料通鉴》收录的61件邾国有铭青铜器分析邾国金文。它们既有传世的，也有出土的。出土地点包括山东省滕县、新泰县、邹县以及枣庄市等。本文计划考察现存所有邾国金文字形，比较同词异写、异构现象，描写分析不同地域、不同历史时期邾国金文的特点。例如“邾”字，传世的《邾讨鼎》写作，传世的《寻伯匱》和《邾大司马戈》写作 ，1933年山东滕县出土的《鼃义白鼎》写作，2002年6月山东枣庄市山亭区东江春秋小邾国墓地出土的《邾公子害簠》写作，1981年山东滕县庄里西村出土的《妊爵》写作。本文拟在考察邾国金文地域、时代特点基础上，联系《左传》、《史记》等文献典籍，验证前人研究成果，探讨“邾分三国”这一说法的是与否。

關鍵詞：邾国、金文、地域特征

論文報告 Paper Presentation

**“建类一首，同意相受”新解**

吕浩

上海交通大学人文学院

“建类一首，同意相受”是传统“六书”之“转注”的定义，对这句话的理解是解开“转注”之谜的关键。我们从许慎“转注”定义的“同意”入手，考察了31处“同意”用例，发现“同意”是指取象造意相同，而非词义相同。而且这31处“同意”所涉及的字形成了两种基本情况，这两种情况正好与“建类一首”中的“类”和“首”相对应，这就使得“类”和“首”有了明确的内涵。可以说，正是对《说文》“同意”用例的分析研究导致了“转注”问题的新认识，并进一步解决了“六书”的性质问题及《周礼》“六书”问题。

關鍵詞：转注，同意，类，首

論文報告 Paper Presentation

**東漢碑刻引《詩經》異文考**

**Studying on the variant reading from the Book of Poetry in the**

**Stone Inscriptions of Eastern Han**

呂志峰(Lv Zhifeng)

華東師範大學中文系

東漢碑刻引用了不少《詩經》成句，與今本《詩經》形成異文。異文類型有通假字、古今字、異體字、同義換用、脫文等。本文擬對這些異文進行較為全面的整理研究，研究目的主要有兩個：第一，漢碑作為實物文字資料，保留了當時的用字情況，對於這些用字方面的差異進行研究，可以從一個角度揭示當時社會的具體用字情況。第二，通過與已有其他《詩經》版本的比較，可以從一個方面瞭解當時社會使用《詩經》版本的情況。示例：《校官碑》：“布政優優。”

《詩經·商頌·長髮》：“敷政優優。”

**按：**《韓詩外傳》引《詩》同今本《詩經》。《春秋左傳·成公二年》、《春秋左傳·昭公二十年》、《春秋繁露·循天之道》、大徐本《說文解字》“憂”下、《孔子家語·正論解》等引《詩》均作“布政優優”，與東漢碑刻相同。《史記》引《尚書》“敷”字多作“布”。“布”與“敷”通。《山海經·海內經》：“禹、鯀是始布土定九州。”郭注：“布猶敷也。《書》曰堯敷土，定高山大川。”

關鍵詞：東漢碑刻、詩經、異文、三家詩

論文報告 Paper Presentation

**论《说文》小篆理据重构的体系性**

**On the systematic feature of xiao zhuan's motivation reconstruction**

孟琢(Meng Zhuo)

北京师范大学

理据重构是汉字发展的重要机制，它体现出汉字对表意性的顽强坚持。《说文》小篆是考察汉字理据重构的典型材料，其理据重构具有体系性。小篆理据重构的体系性体现在《说文》部首体系中，它既要满足部首内部的形义统摄，又要实现部首之间的形义关联。《说文》小篆理据重构的体系性源自构形系统、构意体系的共同制约，并受到历史文化因素的内在影响。这一现象充分体现出汉字的表意本质，反映出汉字发展过程中的自组织规律与优化趋势。

關鍵詞：理据重构、体系性、构形系统、构意体系、部首



論文報告 Paper Presentation

**內地生學寫繁體字的心態及學習能力研究**

**A research on the learning ability and attitude of HKBU mainland  
students studying traditional Chinese characters**

吳學忠<sup>1</sup>、楊兆貴<sup>2</sup>

Ng Hok Chung<sup>1</sup>, Yeung Siu Kwai<sup>2</sup>

香港浸會大學<sup>1</sup>、澳門大學<sup>2</sup>

近年來，越來越多內地學生來香港就讀大學。內地生須面對語言和文化的差異而造成的種種學習上的困難。本論文嘗試從問卷調查、學生的前測和後測的成績比較等方法，分析、探討在香港浸會大學就讀的內地生學寫繁體字的心態及其學習能力，從而在教學過程因應需求微調課程的講授內容，幫助內地學生適應校園生活，儘快融入香港社會。

關鍵詞：內地生、繁體字、心態、學習能力

論文報告 Paper Presentation

**《史記》與文言虛詞教學初探—以《史記·項羽本紀》為例**

**“Shi Ji” and the teaching exploration of wen yan xu ci : using “Shi Ji**

**Xiang Yu Ben Ji”as an example**

吳善揮(Ng Sin Fai, Eric)

五育中學

在《2011年香港中學會考(中國語文)考試報告及試題專輯》指出:「基本文言字詞和句式仍然是閱讀能力的基礎。」即是說在學習文言文的時候,我們應以基礎為本,而文言文中虛詞的學習就是最基本的導入。

《史記》正正蘊含了大量豐富而簡單的虛詞,實在是非常作為教材教導學生;因此本研究以「之」、「乎」、「者」、「也」四個虛詞作為教學研究重點,並透過對筆者任教的一班中四級學生(18人)進行相關的教授、測試及問卷調查,以探討《史記》作為文言虛詞教學的成效。

結果顯示,以《史記》作為文言文教授的材料及工具,能使高中學生更容易掌握虛詞的運用,並且亦能有效提升學生的基礎文言能力。

關鍵詞: 《史記》、文言虛詞、閱讀能力、文言文教授

論文報告 Paper Presentation

**通过《西繡日記》看朴來謙的领导力**

**The leadership of Park, Rae-gyeom(朴來謙) through the 『Seosu Diary(西繡日記)』**

Park, Young-ho

Kyungpook Nation University

Park, Rae-gyeom(朴來謙) was born on 4 years of King Jungjo's reign, mostly worked in the reign of King Sunjo and died at the age of 63 in 8 years of King Heonjong's reign. Through the analysis of 『Seosu Diary(西繡日記)』 that was written by Park, Rae-gyeom(朴來謙) who had been appointed as a secret royal inspector of Pyeongannamdo(平安南道), I examine the leadership that Park, Rae-gyeom(朴來謙) showed as a career official.

First, he was judged to had shown leadership of excellent ability which managed organization. He showed leadership dividing tasks and business together with his entourage. Also in the process of reconnaissance and traveling in secret, when it was found out anything wrong, he showed leadership delivering an early riposte such as immediately taking steps and severe disciplinary action.

Second, he showed leadership with responsibility and sincerity. Especially, in arranging and modifying an official document or ledger, he meticulously checked, censored and corrected them. In addition, from March 21 to July 28, in the process of carrying out his duty, he sincerely recorded a diary every single day. Through this fact, we can recognize his responsibility and sincerity as a secret royal inspector.

Third, he showed leadership that was charismatic determination making quick and accurate decisions. It is said that a person who can understand what is important thing in organization and who has a sense of duty to the organization has the feature of charismatic leader. While Park, Rae-gyeom(朴來謙) carried out his duty as a secret royal inspector, he made a bold decision. Particularly on June 30, when he went up Dae-dong tower gate(大同門樓), the door had been closed so his entourage broke the door and they got into the tower. Then he shouted appearance at the top of his voice. This event was one of scenes that he reached peak of confidence and determination. He thought that event was great sight, therefore he

described the appearance of a secret royal inspector who made a best decision with full of self confidence. This confidence made him to shout the appearance of a secret royal inspector showing the Mapae(馬牌) nine times after April 22.

Fourth, he showed emotional leadership with beautiful mind to the natural landscape and with solicitude that he listened and sympathized with resentments and complaints from the people. Also, he was judged to had shown leadership of positive emotionality which had a laugh, romance and composure. In the role of counselor who listened resentments and complaints from the people as well as in the action which considerate with experiencing hard lives of people for himself, and in the process of reconnaissance and traveling in secret, he showed emotional leadership feeling beautiful natural scenery located in the region. It was presented that he always showed positive leadership of a laugh, beauty and pleasure with affirmative emotionality.

Keyword : Park, Rae-gyeom, Seosu Diary, a secret royal inspector, leadership, excellent ability which managed organization, responsibility and sincerity, quick and accurate decisions, emotional leadership with beautiful mind.

論文報告 Paper Presentation

**六十年对外汉字教学研究之研究**

**The research of the studies on Teaching Chinese characters to  
foreigner within recent sixty years**

施正宇(Shi Zhengyu)

北京大学

自上个世纪五十年代以来，对外汉字教学已走过六十年的发展历程。笔者认为，六十年来，对外汉字教学从随机的课堂教学到独立设课，从短期进修、本科教育到研究生教育，从一般性的教学法讨论到汉字作为第二语言理论的探讨，共经历了三个不同的发展阶段，即五十年代初期至八十年代末期，为初创时期；九十年代，为学科发展的关键时期；二十一世纪以来，为学科发展的多元化时期。本文将分三个阶段，对汉字作为第二语言教学的历史进行回顾与总结，以期客观而公正地评价大陆地区六十年来对外汉字教育的发展。

關鍵詞：汉字教学、历史、教学理念、教学方法

論文報告 Paper Presentation

**略論香港常用字典對破讀字的處理**

**A study of the handling of split readings in common Chinese  
dictionaries in Hong Kong**

蕭敬偉(Siu King Wai)

香港大學

破讀即別義異讀，屬於一字多音多義現象。一般來說，我們要通過翻查字典，了解某字有沒有破讀的情況，方能準確掌握這個字的形、音、義等資料。不過，觀乎香港通行常用字典對破讀字的處理，卻存在不少差異。本文以《粵音韻彙》、《中華新字典》、《李氏中文字典》、《常用字廣州話讀音表》、《商務新字典》、《粵音正讀字彙》、《廣州話正音字典》等香港通行常用字典為例，選取並剖析一些涉及破讀問題的字例，藉以探討這些字典對破讀字的處理準則。

關鍵詞：破讀字、字典、規範

論文報告 Paper Presentation

**方塊壯字在當代壯族社會的應用**

**——以廣西德保縣、靖西縣為考察對象**

**The use of Zhuang characters in modern Zhuang society: illustration  
from Debao and Jingxi Counties, Guangxi**

戴忠沛(Tai Chung-Pui)

香港大學

壯族是中國人口最多的少數民族，主要聚居在廣西、雲南和廣東。壯族傳統上使用一種以漢字為基礎的文字，民間稱為「生字」(拉丁壯文：Sawndip)，學界則稱之為「方塊壯字」或「古壯字」。雖然中國政府在 1955 年頒佈了拉丁壯文方案，但民間一直有繼續使用方塊壯字。本文以壯族人口比較最高的廣西德保縣、靖西縣為對象，從 2003 年至今定期到當地進行調查，考察方塊壯字在當代壯族社會的應用範圍。本文指出方塊壯字的主要用來記錄詩歌、壯劇、宗教儀式唱詞、諺語、電影壯語配音稿等，這些範圍都與壯語口頭文化有非常密切的關係。相反，凡是與口語關係不直接的讀寫活動，當地人民幾乎都只會以漢字漢文記錄，方塊壯字與漢字之間的功能分工非常清楚。

關鍵詞：方塊壯字、壯族、讀寫功能

論文報告 Paper Presentation

**3-6 歲幼童學習中文的讀、寫經驗**

**Experiences in Teaching Reading and Writing for 3-6 Years Old**

韋惠英(Wai Wai-Ying)

青田教育基金會有限公司

香港與中國大陸和台灣不同，小一學童不是採用漢語拼音或國語注音來學習閱讀。我們的經驗是幼兒自 3 歲開始，透過運用全語言方法編寫的圖畫故事來學習閱讀，5 歲時已可認識 800 多個生字和多種句式，能閱讀淺顯的插圖故事書。此外，中國和台灣教育局均禁止學前兒童寫字，但香港小一開學第三個星期就有中文默書。幼稚園畢業時，學生要識寫 250 多個字，包括筆劃複雜的「醫」字，才能順利上小學，學習的方法是透過抄寫。過早抄寫造成幼童小肌肉的勞損，過程亦痛苦。我們的經驗是結合視覺、「中文字母口訣」和書空的多維感覺並用方法，不須抄寫，5 歲幼童就能有效、有趣地提高寫字的能力。會上，將透過課堂錄像展示母語是華語或非華語的 3 至 6 歲幼童學習中文的讀、寫經驗。

關鍵詞：中文字母寫字口訣、全語言閱讀、多維感覺寫漢字、非華語漢字學習、不須拐杖學華語、漢字教育、漢字教育理念、兒童漢字學習、漢字教育材料、漢字教育方法、幼兒閱讀、幼兒寫字、讀故事學華語、讀故事學語法、華語基礎學習



論文報告 Paper Presentation

**汉字的心理学视野**

汪潮、方建兰

浙江外国语学院、杭州绿城育华小学

这是一篇关于汉字教学方面的论文。从心理学实验的角度研究汉字的音、形、义的特点及教学策略，为汉字教学提供学理参考。主要包括汉字读音心理特点、汉字字形心理特点和汉字词义心理特点

關鍵詞：汉字教学、音形义、心理特点

論文報告 Paper Presentation

**小学低学年生汉字书写教学纠偏要点调查**

**A questionnaire about the focuses in correcting the 1-3 grade**

**Primary students' handwriting biases**

王敏(Wang Min)

教育部语言文字应用研究所

本文是汉字教育系列论文之一。本调查的目的是了解当前职业教师侧重从哪些方面纠正小学生正楷书写容易出现的问题。调查对象为北京的两所小学低学年段的教师，方式是向受调查者提供电子表格，表格包括 2011 年新课标要求小学阶段掌握的 2500 汉字，要求就“容易写错的地方”和“怎样写得好看”。调查显示，学生书写错误有：部件或部首错、笔画增减、笔画错、笔顺错等。书写美观方面，教师主要关注各部分的比例安排，如左右结构字多数应注意“左右同宽”。本调查可为汉字书写教学提供具体参考，也可作为汉字书写研究的基础材料。调查提示，需要关注用印刷体的软笔笔画细节要求硬笔手写字是否合理的问题。

關鍵詞：汉字书写，偏误，小学生

This is one of papers about Chinese character teaching. The questionnaire focused on the teacher's attentions about Chinese character handwriting teaching, especially on the students' biases on handwriting studying. Our questionnaire sent to teachers who teach Chinese lesson in 1-3 grades of primary school in Beijing.

The Excel table show 2500 Chinese characters that must be grasped according to the Chinese curriculum standard (2011). The respondents have been asked state briefly the errors or biases of the strokes or components. Based on the preliminary analysis, the errors mainly happened as adding or losing stroke, choosing wrong component (or radical) similar with the right one, making mistakes on the strokes order. About the artistic element of handwriting, teachers mainly pay attention on the proportional balancing. The questionnaire result could be a reference for the handwriting teaching, and be material for the Chinese handwriting research.

The questionnaire also hint us rethink about the appropriateness that direct stroke details written by hard-tipped pen (pencil, pen, ballpoint pen, etc.) with the rules of soft brush writing characters in print form.

Keywords: Chinese character handwriting, writing biases, pupil

論文報告 Paper Presentation

**小學生識字策略的個案研究**

黃敏滢 (Wong Man Ying)

香港大學

閱讀是學生獲取知識的重要途徑。透過「從閱讀中學習」(香港教育局, 2002), 學生建立良好的語文能力, 並提升學習能力, 才能與時並進。識字是打開閱讀之門的鑰匙(香港教育局, 2008), 學生要有良好的識字能力, 增加識字量, 才能開始閱讀。然而, 香港教育局(2004)指出, 中國語文教育的學習內容, 分為閱讀、寫作、聆聽、說話、文學、中華文化、品德情意、思維和語文自學九個學習範疇, 並沒有包括識字的學習。本研究因應小學生語文學習的需要, 在校本中文課程中, 加入識字的元素, 運用有效的識字策略, 提升小學生對漢字的覺識(awareness), 並鼓勵學生運用不同的識字策略, 增加識字量, 讓學生建立語文能力的基礎。本研究以準實驗研究(前後測), 評量學生學習識字策略的成效, 以及識字量的變化。通過是研究結果, 重新審視本港中文課程, 討論如何作出調適, 以迎合小學生語文學習的需要。

關鍵詞：識字

論文報告 Paper Presentation

**漢字化西方語文----語文互懂性的演繹，從「語音譯寫」到「同源再生」**

**Western languages in Han characters ---- approaching mutual intelligibility in reading and writing. From phonetic transcriptions to scripts developed according to etymological relations**

黃妙意(Wong Miu Yee)

澳門城市大學

漢字是漢字文化圈中中日韓越四國語文的表述文字，歐西語文則主要由拉丁字母組合而成。

由於種種原因，過往以拉丁字母表述漢字的情況並非罕見。然而在東西文化交流與全球一體化的過程中，亦曾出現過一些以漢字或漢字元素表述西方語文的理論和著作。本文選取了其中部分著作，按其內容分成「語音譯寫」與「同源再生」兩個類別，並藉此分別探討其在語言文化及教育學術上的功能，特別是漢字化西方語文在漢字研究、漢字教育及提升語文互懂性方面所帶來的啟示。

本文寫作過程中，筆者有幸訪問了「漢字化德文」(2013)作者，德國漢字工作者——藍霄漢(Sky Darmos)先生，謹此致謝。

關鍵詞：漢字學、應用文字學、漢字教學、應用詞源學

論文報告 Paper Presentation

**基於簡化字形成的歷史探討“廢簡復繁”問題**

**Discussion on the Proposal of Restoring Traditional Chinese  
Characters Based on the Formation of Simplified Chinese Characters**

謝春玲(Xie Chun Ling)

香港中文大學

近幾年，中國內地“恢復繁體字”之呼籲引起社會廣泛關注，在漢字教學領域也隨之出現“教繁”與“教簡”之爭。爭論中，從官方到民間以至學界，鮮見從簡化字如何形成這一“歷時”的角度觀察漢字演化的歷史，進而展開科學的、理性的討論。

本文依據專家歸納的漢字簡化9種方法，對中國國家語委和教育部聯合頒佈的《現代漢語常用字表》一級、二級常用字(3500個)當中的簡化字進行數據分析，嘗試為“復繁”的討論提供多一個思考的角度。

結論：現行簡化字是通過搜集、篩選千百年來民間通行的簡體字整理而成的，並非憑空而造。而簡體字歷史悠久，它伴隨漢字的出現而同步產生，各種簡化方法約定俗成，已成體系。人為“復繁”教育成本大，“沒必要也不值得”。

關鍵詞：簡化字 形成歷史 簡化方法 廢簡復繁

論文報告 Paper Presentation

**初级汉语教学如何使识字与阅读紧密结合**

邢军

中国海洋大学

汉字教学的目的是让学生能认写更多汉字，最终目的是学生读写能力的提高。汉字是形音义的结合体，但在对外汉语汉字教学中大都把关注点放在字形，即书写教学上，这就使汉字教学边缘化，得不到独立的发展，达不到提高学生读写能力的目的。本文针对零起点的留学生，把汉字作为形音义结合体，即承载着字形、语素、音节、词等信息的结合体，进行教学设计。根据字形简单、高频常用、强理据性、强构词性等多元要素作为确定每一课学习汉字的标准，本文共选取了15课，近300个汉字，以字词句篇紧密结合的理念，完成作为音节、词和语素的认知学习，最终实现学生阅读能力提高的目标。

關鍵詞：初级汉语教学、汉字教学、识字、阅读

論文報告 Paper Presentation

**新加坡小學生口語詞彙習得**

延晶

新加坡華文教研中心

自從實施雙語政策以來，新加坡的社會用語和家庭用語都發生了很大的變化。越來越多的小學生來自英語家庭背景。這為他們學習華語帶來了非常大的挑戰。詞彙習得乃語言習得非常重要的組成部份。本次研究旨在探索新加坡小學生的華語口語詞彙習得情況。本次研究乃個案研究，選取新加坡小學一年級、三年級和五年級學生各一名。研究者通過看圖說話和理解問答收集三位被試的口語語料。看圖說話任務基於六幅卡通圖片，圖片內容與學校生活息息相關。理解問答設計為不同難度水平。所有語料將被轉寫。三名被試的語料將被對比，旨在發現不同年級的小學生在進行同一任務時所使用的詞彙有何不同，同時回答不同難度的問題時，詞彙的使用有何不同。研究結果會被討論。

關鍵詞：雙語兒童、口語詞彙、二語習得



論文報告 Paper Presentation

**筆劃數對繁簡體漢字閱讀者在識別漢字時的不同效應**

**The number of strokes matters in perceiving Chinese characters by  
the traditional and simplified Chinese character readers**

Yang Ruo-Xiao

The Chinese University of Hong Kong

The lexical decision (LD) task requires participants to respond with speeded and accurate actions, which makes the process of identifying a word automatic without labor and therefore probably reflects the similar word identification process in natural reading. With manipulating the presentation duration of target words, the LD task allows the early visual orthographic processing to be involved.

In the current study, we recruited the lexical decision (LD) task to probe the possible pattern difference in perceiving Chinese characters by the young adult skilled Hong Kong traditional Chinese character (HKC) readers and the Mainland China simplified Chinese character (MLC) readers. The first part of stimuli consisted of 20 real simplified Chinese characters and 20 real traditional Chinese characters, which differed significantly in their stroke numbers and covered both the left-right (LF) and top-bottom (TB) structure. The second part of stimuli were pseudo characters, constructed based on the 40 real Chinese characters by rearranging the left and right parts or the top and bottom parts of them. These stimuli were presented on the computer screen with manipulating its presentation duration and adding a mask behind each target stimulus. Results revealed an intriguing trend in the correct RTs (reaction times) for both real characters and pseudo characters that the MLC simplified character readers' RTs tended to be longer with the increase of stroke numbers in characters, while the HKC traditional character readers showed an opposite pattern, that is, their RTs tending to be shorter with the increase of stroke numbers in characters. These results firstly suggested that the number of strokes probably plays opposite roles in the MLC and HKC participants' perception of characters. The results further implied that the MLC and HKC participants probably use stroke numbers, even component numbers (constructed by strokes) or some other information which reflects the structure and visual spatial features of characters in different ways in their perception or recognition of characters.

Keywords: Chinese character perception; lexical decision task; traditional character readers; simplified character readers

## 論文報告 Paper Presentation

### “韓·中·日共用漢字800字”的選定與課題

楊沅錫

韓國古典翻譯院；高麗大學校

#### 1. 序論

2013年7月8日，在日本北海道舉行的“韓國·中國·日本著名人士30人會議（第8次會議）”<sup>1</sup>發表了“韓·中·日”三國共用漢字<sup>2</sup>800字’的草案。

韓中日三國使用漢字的歷史源遠流長，漢字已成為各國語言生活的基本組成部分，這次‘共用漢字的選定’對實現三國間通暢的交流與溝通意義深遠。

為了使‘共用漢字800字’能達成預期目的，需要做具體的研究，也需要摸索積極靈活的方法。考慮到這一點，本稿擬提出‘共用漢字800字’的有關研究課題，並發表筆者對此相關的意見。

#### 2. 韓·中·日 共用漢字 800字 選定

‘共用漢字800字’是以韓國，中國，日本現行使用的漢字字種為基礎，是將中國的‘現代常用漢字2,500字’和日本的‘教育用基礎漢字1,006字’中重複的995字，與韓國的‘漢文教育用基礎漢字900字’對照後，最終選擇的800字。採用這種方法選定的‘共用漢字800字’表已刊載於《中央日報》等媒體，本文在〈附錄〉中也將其收錄。

但是韓、中、日輿論在‘共用漢字800字’的報道上用詞有不準確之處。日本的‘教育用基礎漢字’的正確的名稱應是‘小學漢字’或是‘小學生漢字’。這些字是為日本小學生學習漢字按年級分類選定的字。中國的‘新華網’中所說的‘日本「常用漢字表」’，是根據日本漢字‘常用度’選出，經過2010年修訂後的2136字。總而言之，選定‘共用漢字800字’參考的日本的漢字是‘小學漢字’或是‘小學生漢字’1006字，‘教育用基礎漢字’或‘常用漢字’的稱謂不恰當。

同時，輿論中提及的‘韓國的基本漢字’，應該指的是‘中學校用漢文教育用基礎漢字900字’，在韓國並沒有‘基本漢字’這樣的正式用語，‘基本漢字’和‘教育用漢字’名稱不同，性質各異，還是用準確的用語為好。

在‘共用漢字800字’中的選定過程中，作為‘母數’使用的是中國的‘現代常用漢字2500字’，日本的‘小學漢字1006字’，韓國的‘中學校用漢文教育用基本漢字900字’

---

<sup>1</sup> 這次會議在中國稱為‘東北亞名人會’，在日本稱為‘日中韓賢人會議’。

<sup>2</sup> 在韓國稱‘共用漢字’，在中國為‘共用常見漢字’，日本為‘共通韓字’。

。中國的‘現代常用漢字’是以一般國民為對象的‘常用漢字’，日本的‘小學漢字’是小學生需要學習的‘教育用漢字’，韓國的‘中學校用漢文教育用基本漢字’是韓國中學生要學習的‘教育用漢字’。可以看出作為‘母數’使用的韓、中、日三國的漢字在‘性質’和‘字種’上存在差異。在這一點上筆者認為還有待深入研究。

### 3. 韓·中·日‘共用漢字800字’的研究課題

周有光、蘇培成等將現代漢字學的研究內容分為‘字形、字音、字義、字量、字序’等領域，筆者將按此順序對‘共用漢字800字’的研究課題的有關意見進行闡述。

#### 1) 字形

進入近代以來，韓國、中國、日本因為各國的文化背景、文字使用習慣、文字政策等原因，各國的漢字字形不盡相同。即，中國使用簡化字，日本使用略體字，韓國和台灣香港使用繁體字。

‘共用漢字800字’選定時，雖然有為便於韓、中、日漢字交流應統一字形的意見，但各國使用這些字形已經很長時間，筆者認為‘人為’統一已不可能。也就是說，‘共用漢字800字’雖是以‘韓、中、日共用’為目的，但不要寄希望於藉此強制統一字形，反而應該在承認各國漢字字形的特殊性的同時，摸索共用的方法。

#### 2) 字音與字義

漢字是表意文字，雖然在韓、中、日各有不同的讀音，但字義並沒有大的差異。漢字的形、音、義三要素中，韓、中、日相差最大的是字音。

如果‘共用漢字800字’是以‘韓、中、日共同使用’為目的，那麼需要對字音做整理工作，並鮮明地闡述字音差異。也就是，需要發放與‘共用漢字800字’相關的正式材料，或者制作相關的學習書，在書中標明韓、中、日各地的字音，這樣在其研讀和運用方面均會有所裨益。

#### 3) 字量

中國的「現代漢語常用字表」是以原有的20多種漢字統計資料為基本對象，考慮‘時長’、‘分布’、‘使用頻度’等因素，根據漢字選定的4大原則裁定，並通過檢驗、驗證確定下來的。

有必要像這樣通過科學的方法，通過統計確定字量。若800字的字量已經確定，應該出示相關的證明材料從而確立‘共用漢字’的地位。

#### 4) 字序

字表或辭典中排列漢字的方法稱為‘字序法’，主要有‘形序法’（根據筆劃數排列），‘音序法’（按照漢字的讀音順序排列），‘部首法’（按照部首的筆劃數排列）等方法。現在的共用漢字800字表是按照形序法，即按照漢字的筆畫數的順序排列的。因為韓、中、日的漢字音互不相同，無法按照‘音序法’排列；由於三國的部首體系不同，也不能採取部首法；所以用‘形序法’最為合適。

但是採用這種方法需要先確定漢字的筆畫數。中國的簡化字比韓國和日本的漢字更為簡略化，作為‘代表字’，字形的選定和筆畫數的確定息息相關，這一問題還需要深入的探討。

#### 5) 其他

‘共用漢字800字’是在‘韓、中、日著名學者30人會議’上決定的。但是30人會議能否代表韓、中、日三國也是個問題。

漢字學對正字的定義是，‘正字是與異體字、俗字相對，國家與社會認證和規定的標準的漢字字形<sup>3</sup>’。這次發表的‘共用漢字800字’雖然與‘正字’不是同一概念，但若實現其目的在韓、中、日三地共用的話，仍然需要‘國家與社會的認定’。

這次‘共用漢字800字’不是由國家選定的，但在‘共用漢字800字’選定的目的上，若多數同意的話，有必要將其看作韓、中、日三國國家認證且規定的而加以推行。

---

<sup>3</sup> 楊劍橋，《實用古漢語知識寶典》（上海：復旦大學出版社，2003.）p.77：“正字，同正體字，與異體字和俗字相對，由國家或社會規定的標準漢字字形。”

論文報告 Paper Presentation**韓國兒童讀物與漢字教育****Reading Text for Children and Han Character Education in Korea**

尹在敏(Yoon Jae Min)

高麗大學校

現在，韓國國家制定的‘常用漢字’或是‘教育用漢字’只有‘中學校漢文教育用基礎漢字 900 字’和‘高等學校漢文教育用基礎漢字 900 字’。韓國的一些機關和團體根據各自的基準和原則研發了一些適用於初等學校的基礎漢字，這些‘初等學校用漢字’（普通 600 字左右）大多是從‘中學校漢文教育用基礎漢字 900 字’中挑選出的。

初等學生主要閱讀的兒童讀物中使用的‘漢字和漢字語’中，韓國機關團體研發的‘初等學校水準基礎漢字’（暫以‘高麗大學校漢字漢文研究所選定初級用漢字’ 600 字為基準，以下‘初等學校用基礎漢字’也以此為基準）中的漢字和漢字語占多數。但‘中學校漢文教育用基礎漢字’中‘初等學校用 600 字’除外的‘中學校用’ 300 字和‘高等學校漢文教育用基礎漢字’包含的漢字和漢字語也占不少的比例，同時還有一些不屬於以上兩者範圍外的漢字與漢字語也不可忽視。我們有必要用與‘中·高等學校漢文教育用基礎漢字 1,800 字’不同的視角來看待利用兒童讀物進行的‘漢字和漢字語教育’。筆者認為有必要將‘國語教育用基礎漢字’的選定與‘漢文教育用基礎漢字’的選定分開考慮。‘國語教育用基礎漢字’的選定與‘漢文教育用基礎漢字’的選定也應該先分開考慮，後統合考慮。同時，我們從兒童讀物中使用的漢字和漢字語的調查，可以看出大體上級數越低，‘級數別漢字’和‘級數別漢字語’的差距就越大。級數越低，‘級數別漢字語數’比‘級數別漢字’數量就越少。‘級數別漢字’的‘生產力’低下。這雖然是‘上位級數漢字語（級數高的漢字語）’包含‘下位級數漢字（級數低的漢字語）’的緣故，但我們通過‘級數別漢字語’可以看到再調整‘級數別漢字’是十分必要的。

筆者認為韓國的兒童漢字教育首先應該從兒童讀物的普及之處尋找突破，本論文即旨在構想其相應的漢字教育實踐方案。為此筆者謹分析格林童話集中的「狼和七只小山羊」中出現的‘漢字語狀況’為例。

關鍵詞：童話，兒童讀書，韓國漢字語，初等學校漢字教育

論文報告 Paper Presentation

**小一識字方法研究及課程教學成效探討**

**Primary One Chinese Literacy research and investigate the  
Curriculum effectiveness**

袁崇瑛(Yuen Sung Ying)  
馬頭涌官立小學(紅磡灣)

這個研究歸納了小一識字教學期間對學生的觀察，分析小一學生識字的過程及方法。探討現今的中文科教材在識字教學設計上，能否配合漢字的特性，學習者的心理，並提出改進教學設計的建議。

研究的目的是希望從漢字學習、多種識字教學法、兒童心理學的角度來探討學習成效。研究對象是就讀小學一年級的適齡學生。本人選取了大多數學校常用的中國語文科教科書示例，結合實際教學經驗及例子，供教育人士參考。

關鍵詞：小一、識字教學法、漢字學習、教學設計

論文報告 Paper Presentation

**「以讀促學」教學法在香港非華語中學生中文論說文寫作教學的  
實施成效**

**The effectiveness of applying Reading to Learn methodology in  
teaching Chinese exposition to non-Chinese speaking secondary  
school students**

容運珊(Yung Wan Shan)

香港大學

長期以來，香港很多非華語中學生在學習中文寫作時都面對著字詞不足、文章結構散亂、文類特徵含糊等困難，因此必須給予他們足夠的寫作教學支援。「以讀促學」教學法(Reading to learn methodology)是目前廣泛應用在澳洲土著學生的英語第二語言閱讀和寫作教學法，其成效備受肯定。故本論文嘗試應用「以讀促學」教學法在非華語中學生的中文論說文寫作教學上，採用前實驗設計的單組前後測的研究方法，選取一位中文老師和十五位非華語中學生作為研究對象，進行為期五個星期的教學試驗研究，配以觀課、訪談及比較學生在教學之前和之後所寫的論說文，來探究「以讀促學」教學法在非華語中學生論說文課堂教學的實施成效。研究結果發現，師生一致認為「以讀促學」教學法能夠有效提高學生上課的投入程度，師生課堂互動較多；並能提高學生學習中文寫作的信心，增加其課堂參與度。而學生在接受教學之後所寫的論說文，在字詞運用、文章結構鋪排及文類特色呈現三方面均比接受教學之前所寫的論說文為佳。

關鍵詞：「以讀促學」教學法、非華語中學生、論說文、中文寫作教學、成效



論文報告 Paper Presentation

**《郭店楚墓竹簡》中一形數用現象分析**

**The analysis of the phenomenon of one Chinese characters  
indicating more than two words in the "slips of bamboo for writing  
of Chu Tomb in the Guodian "**

张素凤(Zhang Su-feng)

唐山师范学院

《郭店楚墓竹簡》作為一批封閉性的文字材料，真實地反映了東周時期楚國簡冊的用字情況，對研究楚國文字使用情況具有十分珍貴的价值。筆者對郭店楚簡的用字情況和傳世文獻進行對比，全面梳理了各種複雜的字際關係。本文專對其中一形數用字的各個職能之間的關係及用字特點進行了全面梳理。具體分為：1. 本用+借用，如：“端”（“端”的古本字）在郭店楚簡中有兩種用法：本用作“端”和假借作“短”。2. 借用+借用，如“句”字在郭店楚簡中有三種用法：通假作“後”（已出現本字“後”）、假借為“后”、假借為表示假設之“苟”。3. 本用+本用，如：“𠄎”字在郭店楚簡中有三種用法，用作“志”，用作“識”，用作“恃”，都是本用。

關鍵詞：本用、借用、同形字

論文報告 Paper Presentation

**学中文应掌握大量成语和谚语**

**——“中文五步教学法”2013年研究报告**

**2013 research report: To learn Chinese should master a large  
amount of idioms and proverbs - five-steps Chinese Teaching**

**Method**

张田若(Zhang TianRuo)

中国教育科学研究院

基本掌握汉语口语后，可以学习中文。学习中文，掌握足量的书面语汇是关键，包括字、词、语、句、篇，可按五步进行。字是常用字。词是常用词。语包括成语、谚语等。句指格言、名句、佳言。篇是浅易文言文。皆应是精粹。学习时，还要自读大量的白话文。2013年本人从大量资料中选出常用成语一千条，常用谚语七百余条，并据此协助山东济南育贤小学编辑中文教材《诵读识字》，共两册。第一册识字600，第二册800。因是低年级教材，纳入的成语、谚语还很有限，但已试着付诸实践，取得一些经验。本文着重就成语、谚语的选择、编辑和教学提出了研究报告。

關鍵詞：成语、谚语、诵读识字

論文報告 Paper Presentation

**先秦篆体字体演变研究**

**A Study on the Evolution of the Seal Character in Pre-Qin Period**

张晓明(Zhang Xiaoming)

山东理工大学

先秦是篆体演变的关键时期，构造、结构、笔画是演变发生的主要三个层面。大量甲骨文、金文、小篆材料研究表明，形声逐步发展成为汉字主要构造方式。形声构造弥补了形意构造的繁杂无序与能产性低的不足，也克服了早期假借字大量运用造成的表意不明晰的缺陷。形声这种二合方式对汉字的平面结构也产生了很大影响，上下、左右成为汉字平面分割的主要结构模式，而左中右、上中下、包围结构则成为次要乃至附属。笔画的平直简化促使新的笔画及其组合方式产生并逐步定型，这是汉字书写便捷的必然选择。这三个层面的变化基本是普遍和共时的，但是由于春秋战国时期复杂纷乱的政治局势，亦不可避免地带有地域化的个性特征。政治上秦的统一带来的秦隶的统一，对于篆体是一个终结。

關鍵詞：先秦、篆体、字体

論文報告 Paper Presentation

**清華簡《繫年》“曾人乃降西戎”新詁**

張新俊 (Zhang Xinjun)

河南大學

新出清華簡《繫年》是一篇極其珍貴的先秦史學著作，對於先秦歷史語言文化的研究，有非常重要的意義。該篇第5~6號簡有“曾人乃降西戎”之語，“降”字舊多不得正解。本文結合出土楚簡文獻中“降”、“陞”二字的寫法，指出“降”當為“陞”字之誤，讀作“徵”。另外，《國語·周語》中有“王降狄師以伐鄭”一句話，“降”亦為“徵”之誤。兩處“降”字，致誤的情況，如出一轍。

關鍵詞：降、陞、徵、召

論文報告 Paper Presentation

**论高二适先生的《急就章》及章草书体研究**

赵立伟 (Zhao Liwei)

聊城大学

《急就章》，又名《急就篇》，汉史游撰，为当时童蒙识字课本，也是完整保存至今的年代最早的蒙书，是目前所见内容最丰富、最有系统的一份章草资料，历代研究者或重于名物训诂，或关注于注释补遗，于章草书体本身的研究用力甚少。近人高二适《新订急就章及考证》集诸家章草研究之长，有总结《急就章》研究之大成以及阐幽发微之功。高氏的贡献主要表现在以下几个方面：1. 广收历代诸家之本，存各本之异同；2. 补充、校正章正文字；3. 探草书字形之来源；4. 释字形草化之条例。高氏的探索对当今草书体的理论研究及汉代简牍草书解释读具有重要的参考价值。

關鍵詞：高二适、《急就章》、章草

論文報告 Paper Presentation

**小学低年级字理识字教学方法的实践与思考**

**Experiment on the vocabulary teaching by origins of words**

赵宁宁<sup>1</sup>、韩君<sup>2</sup>

Zhao Ningning<sup>1</sup>, Han Jun<sup>2</sup>

北京师范大学<sup>1</sup>、北京今典小学<sup>2</sup>

在小学低年级语文学习中，识字是重要的内容和目标。在识字教学中，学生读错音、写错别字、认错字的情况难以纠正。在文献分析的基础上，本研究要通过实验来探究：与部件识字教学法相比，字理识字教学法是否更能促进学生整体识字的效果？此次实验以某校小学二年级两个班级学生对象，设立对照班和实验班。综合数据统计结果及教学实践情况，字理识字教学方法比部件识字教学方法更加有效地促进学生的识字水平。在实验的基础上，我们根据汉字造字的方法分类总结了字理识字教学策略：象形字可以采取溯源-对照的教学策略，指事字可以采取溯源-辨析-对照的教学策略，会意字可以采取分解-联想-组合的教学策略，形声字可以采取分解—形旁表意、声旁表音—组合的教学策略。

關鍵詞：字理教学

論文報告 Paper Presentation

**漢字優化四要素**

**The Four Essentials of Chinese Character Optimization**

鄭崢(Zheng Zheng)

澳門大學

本文分析漢字優化理論並加以拓展，旨在提出漢字優化工作需要協調解決書寫、辨識、美觀、成本四項要素。文章提出漢字優化的四項要素；闡釋各要素間的關係及其對漢字演變和漢字優化的影響；指出漢字優化不僅僅可以解決繁簡字、粵方言字等問題，也可以解釋漢字字體變遷等現象，漢字優化理論是一種具有普適性的理論。現有的關於漢字優化的“五點標準”或“九點標準”作為裁決工具客觀有效，但在適用範圍上有一定的局限性。“四要素”雖然不一定適合直接用於客觀有效的裁決，但卻是制定這些標準的基礎，我們可以據此依客觀需要進行改良，制定具體的標準或方案。

關鍵詞：漢字優化、書寫、辨識、美觀、成本

論文報告 Paper Presentation

**对外汉字教学宜顺应汉字特点因循汉字规律**

周文德 (Zhou Wende)

四川外国语大学

汉字是对外汉语教学的瓶颈，既是难点也是重点。要突破汉字教学难关，就得设法降低汉字教学的难度，提高汉字教学的效率。降低汉字教学难度和提高汉字教学效率的有效方法当是顺应汉字系统性特点，因循汉字内存规律。作为表意文字体系的汉字，它的基本特点是字形、字音、字义有机统一。汉字有内在的结构规律，其结构规律体现在它的系统性上。汉字的系统性，既体现在它是形、音、义的统一体上，又体现在字形、字音、字义三个方面各自具有的系统性上。顺应汉字特点因循汉字规律进行对外汉字教学，既是有效的也是科学的。既可收到事半功倍之效，又可培养习得者的字感，还可让习得者通过汉字了解中国文化与中国思维方式。

關鍵詞：汉字、特点、系统性、对外汉字教学



論文報告 Paper Presentation

**信息化時代看漢字再簡化**

**On Further Simplification of Chinese Characters in Information Era**

朱建軍 (Zhu Jianjun)

上海外國語大學

2013年2月19日《光明日報》第11版刊登了周溯源、張廣照《論漢字再簡化》一文，文章從“漢字的工具性決定它宜簡不宜繁”、“簡化是漢字進化、優化、美化的必由之路”、“漢字還有再簡化的空間”等三個方面進行了論述。筆者認為，《論漢字再簡化》提出的觀點存在進一步商榷的余地。21世紀是一個信息化、網絡化的時代，我們擬從這一點入手，對“漢字再簡化”問題提出如下幾點質疑：1. 信息化時代漢字的工具性已不能決定其宜簡不宜繁，而漢字輸入電腦的速度才是關鍵所在；2. “簡化是漢字進化、優化、美化的必由之路”這是一個偽命題；3. 漢字的確有再簡化的空間，但這只是說漢字具有再簡化的可能性，並不是說具有再簡化的必要性；4. 信息化時代漢字的再簡化應該說已無任何的必要性。

關鍵詞：信息化時代、漢字再簡化

海報報告 Poster Presentation

**運用折紙作輔助教材能夠提昇漢字學習的初探**

**Preliminary exploration on using Origami as teaching aids to  
enhance the learning of Chinese characters**

李潔芳(Le Kit Fong)

香港大學

在澳大利亞教授中文作為第二語言的其中一節課，用上了「折紙船」活動，引發了學生學習折紙的興趣。同樣在香港教少數族裔學生中文，折紙活動亦是最受歡迎，絕對是學習的催化及興奮劑。

曾有學生形容書寫漢字就像「外星文」般困難，而在批改學生作業時發覺很多學生都能寫正字。那麼，折紙與書寫漢字有沒有相關的地方？

漢字是圖象意味的方塊字與折紙大部份用上正方形紙，折紙步驟根據基本型，用基本的折疊及折紙符號，按一定的邏輯順序去進行折疊和組合，更會運用到四邊形、三角形、菱形、梯形、多邊形等各種圖形，而與漢字的部首、部件、筆畫概念是否有相似之處？就這一個的問題，就需要學者們深入的探討了。

關鍵詞：圖象意味的方塊字、部首、部件、筆畫、折紙符號、基本型、基本的折疊

In teaching a Putonghua lesson of the Chinese as a Second Language programme in Australia, I used the activity of folding an "Origami boat" that initiated students' interest in learning origami. Similarly, in teaching Chinese to ethnic minorities in Hong Kong, origami is also the most popular activity. It is definitely a learning catalyst and stimulant.

There was a student who described writing Chinese characters is as difficult as "alien culture", but in marking students' work, it was found that many students can write Chinese characters correctly and neatly. Thus is there any relevancy between origami and writing Chinese characters?

Chinese characters are square and the majority of origami projects uses square papers. The origami steps follow the basic form, with basic folds and symbols, according to a certain logical sequence to fold and combine. It will use the quadrilateral, triangle, rhombus, trapezoid, polygon, and other forms. Are there any similarities in the radicals, components

and strokes of Chinese characters? This is what we need scholars to explore in depth.

Keywords: Chinese character with graphic association, radical, parts, strokes, origami symbols, folds and bases.

海報報告 Poster Presentation

**漢字與時尚珠寶美學**

**Chinese Character and Jewelry Arts Fashion**

蔡漁(Tsai Yu, Candy)

世界漢文化聯合會

「古不陳舊」、「新不離本」，傳統與創新一直是藝術家想體現的藝術魅力與目的，也是創作者透過時代性傳達理念的方法。

漢字是世界四大文明中唯一能表意的文字，中華文化是文字與語言併行的兩套系統，漢字應用於日常生活，也可將線性的漢字開展出獨樹一格的藝術美感和時尚結合。

漢字珠寶是將老祖宗的智慧結晶造字藝術的形、音、義之美，透過金工藝術將圖象文字的底蘊與意趣，透著哲學思維把平面藝術轉化為立體藝術。

一個漢字背後就有一個動人故事，賦予字本身的生命力喚醒文化與生活藝術的接軌，將珠寶傳達彼此的情誼與珍貴的祝福。

二十幾年來努力推廣漢字與生活美學，將漢字落實在生活包括雕塑、服裝、陶瓷藝術品與珠寶都有很亮麗的成績，”漢字珠寶”已經在北京拍賣這是具體的成果，與大家分享文化美學與經濟美學。

關鍵詞：漢字、珠寶創意、文化美學、經濟美學

海報報告 Poster Presentation

**历代碑刻数字化典藏与研究平台**

**Research Platform of Digitized Ancient Chinese Stele Inscriptions**

王宁、胡佳佳、彭炜明、柯永红、廖强

北京师范大学

The research platform of digitized ancient Chinese stele inscriptions has four functions: (1) the digitized collection and management of stele rubbings, (2) the textualization of stele inscriptions and the full-text retrieval, (3) the detailed description of stele attributes and the stele retrieval based on the attributes, (4) the collection of Chinese glyph pictures from stele inscriptions and the single glyph retrieval.

There are four kinds of digitized resources stored in the platform: (1) the scanned pictures of stele rubbings, (2) the text of stele inscriptions, (3) the attributes of steles, like their times, sites, sizes, owners, calligraphers and so on, (4) the single Chinese glyph pictures of stele inscriptions.

All those works can be performed on the research platform. Workers should log in the platform with given name and password at first. Then they can set storing directories of digitized resources, upload scanning pictures of stele rubbings, type-in texts of stele inscriptions, mark stele attributes, pick up single Chinese glyphs from steles and classified them with abstract characters into three layers (Ziyang, Ziwei, Zizhong, which are terms in Chinese Ideography. 淚 and 泪 belong to the same Zizhong because they were used to record the same word “tear” in Chinese. 群 and 羣 belong to the same Ziwei because they have the same structure meaning but different writings. Two glyphs, only used to record the same word and have the same writing, belong to the same Ziyang).

After all the digitized works, a guest can access those stored resources through three kinds of retrievals: (1) Find steles of certain dynasty which contain specified content in their names, (2) Find steles of certain dynasty which contain specified text in their inscriptions, (3) Find Chinese glyphs of a specified character appeared in stele inscriptions of a certain dynasty stored in the platform.

Keywords: Ancient Chinese Stele Inscriptions, Digitization, Collection and research of Chinese characters

海報報告 Poster Presentation

**非汉语语境下汉语汉字的教学及个性化、生活化、分类化教材的发展**

**The development of personalized, daily-life-focused, classified teaching materials for Non-Chinese Speaking Regions**

姚福伟(Yao Fuwei, David)

方正汉语

针对在非汉语语境下汉语汉字教学面临的挑战，我们编写了一系列个性化、生活化、分类化教材来应对海外学生的不同需求。这套教材的主要特点是：词汇按照功能分类、词汇按照难易程度划分、模块式教材、生活化词汇、个性化教学。我们依据海外汉语教学先听说，后读、写的实践基础，把教学任务纵向分为：听说、读、写三大支柱，再横向把教学任务根据功能需要粗分为 20 大篇，同时再细分为若干类，再根据难易程度分为初、中、高三个级别，这样纵横交错就形成教学板块。在每个小的教学模块里，我们先从词汇入手，集中学习增加词汇，然后再扩展为句子句式的掌握，短文段落的说读。同时根据海外学生的特点，进行不同模块间的转换，以掌握进度，巩固学习效果。

關鍵詞：词汇分类、难易程度划分、模块式教材、生活化词汇、个性化教学

Keywords: Vocabulary classification, the division according degree of difficulty, modular materials, daily life vocabulary, individualized teaching

海報報告 Poster Presentation

**漢字的創意思維研究與商業漢語教材的研發**

**The creative thinking mechanism derived from Chinese characters  
and the development of Business Chinese learning materials**

楊耀邦(Yeung Yiu Pong)

香港能仁書院

現代腦科學的研究證明，通過科學分析漢字組成，以及用字謎、詞謎、動作等形式，我們完全可以加深對漢字的認識和記憶。更重要的是，這類研究能啟發我們的智力，並可大幅提升我們對中國語文學習的興趣。我的小團隊已自行開發了《漢字部件分類表》《漢字分類總表》、《同音字/詞串聯手冊》、《唱歌學漢語》、《看好電影·學好普通話》、《電腦打字自學普通話》、《商務漢語語文知識表》、《商務漢語讀本》等學習材料，將來並會增添《商業應用中國語文》、《商務溝通技巧》這兩本書，從而在國際層次跟中國政府考試中心的《漢語四六級綜合應用測試》配套，為推動漢字與漢字教育作出貢獻。論文會用多個不同層次的實例去說明有關的語文概念，包括在高層次用中國古訓和現代偉人語錄作為漢字文化的示範，同時也會提一下《漢字宮》和《中華字經》等別人開發的材料。

關鍵詞：漢字、創意思維、漢字教育、商務漢語